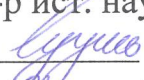


Министерство образования и науки Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Исторический факультет
Отделение международных отношений
Кафедра востоковедения

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ В ГЭК
Руководитель ООП
д-р ист. наук, профессор
 И.С. Годенов
« 02 » 06 2017 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА

Сотрудничество России и Республики Корея в культурной сфере
в 1991 по 2016 гг.

по основной образовательной программе подготовки бакалавров
направление подготовки 41.03.01 – Зарубежное Регионоведение

Тадырова Айсура Сергеевна

Руководитель ВКР
д-р ист. наук, профессор
 Л.И. Шерстова
подпись
« 02 » 06 2017 г.

Автор работы
Студент группы № 03310
 А.С. Тадырова
подпись
« 02 » 06 2017 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. Этапы развития культурного сотрудничества между Россией и РК	8
1.1. Ситуация в культурной сфере между РК и РФ до установления дипломатических отношений	9
1.2. Ситуация после установления дипломатических отношений	13
Глава 2. Направления взаимодействия русско-корейской культуры.	24
2.1. Образование и литература	24
2.2. Музыка и кино	39
2.3. Театр и балет.....	44
2.4. Современное искусство	51
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	56
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ	59
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	64

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность. Роль культуры в современном мире приобретает все более важное значение в развитии и поддержания международных отношений, в создании условий для взаимопонимания между народами и государствами. Культурные обмены между разными странами стали обычными в современном мире. В данной работе международное культурное сотрудничество рассматривается как основа или как проводник национальных политических интересов. Как известно, политика, экономика и военная мощь не всегда являются эффективными инструментами в решении тех или иных актуальных проблем государства. А осуществление культурного сотрудничества является значительной составляющей международных отношений, создающая обстановку взаимопонимания между народами, без всякого насилия или применения военной силы, тем самым, придавая более «мягкий» характер международным противоречиям.

Советский Союз долгое время не признавал Южную Корею. Только в 1980-х годах, с приходом к власти Михаила Горбачева и Ро Дэ У, ситуация изменилась. Отправной точкой российско-южнокорейских дипломатических отношений стала нормализация отношений в 1991 г.

В истории российско-корейских отношениях не было войн и отсутствует какое-либо напряжение в межэтническом плане, которые могли бы препятствовать диалогу между народами. Россия и Корея – это совершенно разные, по-своему духовно-богатые культуры, с разной историей, стилем жизни и мировоззрением населения, что нелегко для понимания друг друга. Однако основа русско-корейских культурных отношений была заложена еще в середине 19 века, когда часть корейцев переселилась на российский Дальний Восток. И достижение во взаимодействии культур обоих народов позволяет осуществлять сотрудничество между

современными народами России и Кореи на более высоком уровне, являясь фундаментом для решения региональных проблем. Сегодня Россия является важным стратегическим партнером в решении Корейской проблемы, и изучение межкультурного взаимодействия двух стран становится все более актуальным.

Степень изученности Данная тема только становится предметом исследования отечественных и корейских ученых. Существенную роль в написании данной работы сыграли труды отечественных ученых, посвященных осмыслению исторической и культурной атмосферы Кореи. Это работы С.О. Курбанова,¹ И.А. А.Н. Ланькова,² М.И. Никитиной,³ Т.М. Симбирцевой.⁴ Изучением международного образования и исследованием корейской литературы занимались такие авторы, как: Л.Р. Концевича,⁵ И. Носенко⁶ и др. Из зарубежных исследователей следует отметить труды Пак Чонхё,⁷ Ли Сан Юн.⁸ Основным исследованием при написании данной работы стала статья Ли Мун Ена и Ли Джи Ен, посвященная анализу положения культурного обмена между Россией и Республикой Корея.⁹ Данная работа не только дала общую картину культурного обмена между нашими странами, но и стала толчком к глубокому осмыслению данной темы.

¹ Курбанов С. О. Курс лекций по истории Кореи с древности до конца XX в. СПб., 2002. 626 с.

² Lankov Andrei. Korean Studies in the Russia of the Soviet Period // Journal of Contemporary Korean Studies. Volume 1 Number 1 December 2014. P. 49-76.

³ Никитина М.И. Взаимодействие культур и проблема субстрата (по данным корейского мифа и ритуала) // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. XVIII годичная научная сессия ЛО ИВ АН СССР (доклады и сообщения). 1983-1984. Ч. I. — М.: «Наука» ГРВЛ, 1985. С. 205-211. Из библиотеки Л.Р. Концевича.

⁴ Симбирцева Т.М. Диссертация Современная (1984-2001гг.) южнокорейская историография о характере раннего периода русско-корейских отношений (до 1895 г.) (Москва, 2002).

⁵ Концевич Л.Р. Изучение корейского языка в вузах России: современное состояние и оценка // Вестник российского корееведения. №1 (спецвыпуск). 2009. С. 18-26.

⁶ Носенко И. Русский язык в Южной Корее // История преподавания русского языка как иностранного в очерках и извлечениях. — М.: Филоматис, 2005. — С. 134—137.

⁷ 박종효. 격변기의 한·러 관계사. 서울: 선인 도서 출판, 2015. 685 면. (Пак Чонхё. История корейско-русских отношений в эпоху потрясений. Сеул: Сонин тосо чхульпхан, 2015. 685 с., ил.)

⁸ Ли Сан Юн. Критический обзор переводов корейской литературы в России в 1990-2010 гг.

⁹ Lee, Jiyeon, "Cultural Meaning and Perspectives of "Korean Wave" in Russia", Research on the Cultural Phenomenon "Korean Wave" in Russia and its Future Plan, The National Assembly's Culture and Tourism Committee, 2005 Aug., pp. 75-123. Lee, Moonyoung, "Acceptance of Russian Culture in Korea since 1991", Russian Studies, Institute for Russian, East European and Eurasian Studies of Seoul National University, 2009, No. 19, vol. 1, pp.119-142.

Стоит также отметить, работу зарубежного исследователя Ж.О Баллод,¹⁰ в которой автор затрагивает проблемы преподавания русского языка в корейских школах. Исследованию влияния русского балета и театра на становление корейского искусства, посвящены работы таких корейских авторов, как Син Ди Сик,¹¹ О Чжин Хо.¹² Данные работы раскрывают процесс формирования современного корейского балета под влиянием русского балета в XIX в. О современном проникновении корейского искусства в Россию, качественное представление дает работа Им Чоль Ри.¹³

Учитывая, что данная тема слабо представлена в отечественной историографии, данная выпускная квалификационная работа о сотрудничестве России и Республики Корея в культурной сфере с 1991 по 2016 гг. будет впервые представлена в виде обобщения. В ходе работы были проблемы с поиском литературы и источников, которые обуславливаются нехваткой каких-либо общих исследований по данной теме.

Объектом исследования является международные российско-корейские культурные отношения в 1991 - 2016 гг.

Предметом - является сотрудничество России и Республики Корея в культурной сфере в 1991-2016 гг.

Цель работы: выявить содержание и основные направления культурного сотрудничества России и РК в период 1991-2016 гг.

Задачи, решаемые для достижения поставленной цели:

1. выявить основные этапы развития российско-корейских культурных контактов;

¹⁰ Ballod J.O. The current problems of teaching russian language in South Korea in the present time. Faculty of Russian Language University of Soken Soken-ro 124, Sonbug-gu, Seoul, South Korea.

¹¹ Shin Dia shik The Perception of Russian Acting School in The Korean Theatre: Y. V. Vasiliev's Master-Classes in Drama Company of Cultural Centre in Kyonggi Region, 2004–2007.

¹² О Чжин Хо. История развития корейского театра в свете освоения системы Станиславского (с акцентом на методы сценического движения): Дис. ... канд. искусствовед. / Министерство культуры РФ; РАТИ (ГИТИС). М., 2003.

¹³ Lim Cheol Woo. Introduction of Korea's Contemporary Art in Russia. Korean Foundation. NOV. 2008. [Vol. 17, No. 11].

2. определить основные направления российско-корейского взаимодействия в сфере культуры;
3. выделить основные сферы российско-корейского сотрудничества;
4. рассмотреть взаимодействия российской и корейской культуры в настоящее время.

Хронологические рамки исследования приходятся на период с 1991 по 2016 гг. Нижняя граница хронологической рамки - 1991 год, который характеризуется началом установления официальных, дипломатических отношений между Россией и Республика Корея. Ограничивается работа современным периодом.

Методология и методы исследования. Основной принцип исследования – принцип историзма, позволяющий рассматривать события и явления в их исторической взаимосвязи. Для понимания культурной специфики России и Кореи был использован цивилизационный подход, позволивший объективно оценить культуру обеих стран.

Для достижения поставленных задач и целей в ходе написания дипломной работы, были использованы **общенаучные методы**: *Метод анализа* позволяет разложить общую проблему на отдельные части, а *метод синтеза* объединяет отдельно составляющие признаки в единое целое. *Метод сравнения* позволяет сравнить влияние корейской культуры на российское общество, и наоборот, влияние русской культуры на корейское общество в указанный период.

Из общен исторических методов в процессе нашей работы, мы использовали *историко-сравнительный метод*, для сравнения изменений в развитии культурных российско- корейских отношений в период 1991 по 2016 гг. *Историко-типологический метод* показывает общие и отдельные этапы в историческом развитии предмета, то есть отношений в культуре между Россией и Республика Кореи. *Историко-системный метод* в нашей работе,

позволяет выделить период 1991-2016 гг. из исторического процесса и изучить в нем развитие отношений между нашими государствами в культурной сфере. Применение *аналитического метода* позволило сформировать основные выводы нашего исследования.

Источниковая база исследования. Основными источниками в дипломной работе выступают: соглашения между правительствами РФ и РК в культурной сфере,^{14 15} ежегодные отчеты министерств культуры России и Республики Корея (на русском и корейском языке),¹⁶ статистические материалы министерств РК¹⁷ и РФ,¹⁸ статистический анализ корейских исследователей,^{19 20} официальные сайты русских фондов в Южной Корее.^{21 22} Также, по отдельным аспектам культурного сотрудничества были использованы интервью российских²³ и южнокорейских²⁴ послов.

¹⁴ Соглашение между правительствами РФ и РК о культурном сотрудничестве 1992 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://docs.cntd.ru/document/901603215> (дата обращения: 20.09.2016 г.)

¹⁵ Соглашение между правительствами РФ и РК об учреждении и условиях деятельности культурных центров 2013 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://docs.cntd.ru/document/499065183> (дата обращения: 23.10.2016 г.)

¹⁶ Внешнеполитическая деятельность Российской Федерации 2008-2016 гг. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.mid.ru> (дата обращения: 25.12.2016 г.)

¹⁷ Statistics Korea website. [Electronic source]. - URL: <http://kostat.go.kr/portal/english/index.action> (accessed on 2 March 2017.)

¹⁸ Федеральная служба государственной статистики [Электронный ресурс]. – URL: http://www.gks.ru/wps/wcm/connect/rosstat_main/rosstat/ru/ (дата обращения: 4.03.2017 г.)

¹⁹ 안숙현 . 한국의 현대 러시아어 극단의 연구 투어, 러시아 언어와 문학. 서울: vol. 20, № 4, 2008. 면.245, 면.249-250, 면. 254, 면.257. (Ан Сук Хён. Исследование гастролей современных русских театральных коллективов в Корее, Русский язык и литература, vol. 20, № 4, Сеул: 2008, с. 245, с. 249-250, с. 254, с. 257.)

²⁰ 후양용석. 한국에서 2007 년 무용 예술의 분석. 한국에서 2008 년에 문화 생활의 연간 디렉토리. (Хуанг Юн Сук Анализ положения танцевального искусства 2007-го года в Корее. Ежегодный справочник культурной жизни Кореи 2008.)

²¹ Русский мир [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.russkiymir.ru/news/25330/> (дата обращения: 19.04.2017 г.)

²² Днем за днем Корея [Электронный ресурс]. – URL: <http://prokorea.ru/society-sports/v-yuzhnoj-koree-vyavili-luchshikh-znatokov-russkogo-yazyka-sredi-studentov.html> (дата обращения: 12.04.2017 г.)

²³ Интервью Посла России в Республике Корея А.А.Тимонина информагентству «Россия Сегодня», 30.06.2016 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.mid.ru/ru/maps/kr/-/category/10498> (дата обращения: 23.11.2016 г.)

²⁴ Пак Ро Бёк. Российско-корейские отношения на современном этапе и их будущее. — СПб. СПбГУП, 2016. — 20 с., ил. — (Дипломатическая программа Международных Лихачевских научных чтений «Международный диалог культур»; Вып. 13)

Научная новизна исследования в постановке проблемы, которая с учетом обозначенных хронологических и территориальных рамок ранее не рассматривалась в научных исследованиях. В дипломной работе впервые предпринята попытка комплексного изучения процесса формирования и развития сотрудничества России и Республики Корея в культурной сфере в обозначенный период.

Структура дипломной работы состоит из введения, двух глав, заключения, и списка использованных источников и литературы.

Глава 1. Этапы развития культурного сотрудничества между Россией и РК

1.1. Ситуация в культурной сфере между РК и РФ до установления дипломатических отношений

Трудно сказать, когда появились первые сведения о Корее в России. Впервые, «Страна утренней свежести» появилась в российском поле зрения в конце XVII века, в связи с расширением российско-китайских связей. Контакты между русскими и корейцами происходили на уровне дипломатических миссий в Пекине с начала XVIII по конец XIX вв.

Поворотной в отношениях между Россией и Кореей оказалась середина XIX в., когда два государства стали иметь общие границы по нижнему течению реки Туманган. В 1856 г. в Восточной Сибири была создана Приморская область. В 1858 г. между Россией и Китаем был подписан Айгунский договор, а в 1860 г. — дополнительный Пекинский договор, признававший за Россией право на владение Амурским и Южно-Уссурийским краями. В 1861 г. была произведена маркировка российско-корейской границы вдоль нижнего течения реки Туманган.²⁵

Однако, появление общих границ не означало установление официальных дипломатических отношений между странами. В то время, в Корее на престол был возведен несовершеннолетний монарх Кочжон, регентом стал его отец Тэвонгун, который усилил политику «самоизоляции», в связи с чем были предотвращены любые контакты Кореи с зарубежными странами.

Несмотря на это, российско-корейская граница оставалась особым местом оживленных контактов двух народов. Через нее начинается переселение корейцев в Приморский край,²⁶ где интенсивность миграции

²⁵ Б. Д. Пака «Россия и Корея» (М., 1979). С. — 7-14.

²⁶ Пак Б. Д. Корейцы в Российской Империи (Дальневосточный период). М., 1993. С.-23.-25.

возрастала с каждым последующим годом, из-за тяжелой экономической ситуации в Корее. Мигрировавшие корейцы получали земли и поддержку от местных властей. Кроме миграции, другой составляющей российско-корейских контактов в период до заключения дипломатических отношений была приграничная торговля. Корейцы продавали, в основном, скот, а вывозили из России товары промышленного производства.

К этому времени сама Корея была готова к диалогу с Россией и установлению дипломатических отношений между странами. На это влияли такие факторы, как полномасштабные договоры об установлении дипломатических отношений Кореи с США, Великобританией, Германией и начало социально-экономических реформ. Корея постепенно модернизируясь, готова была начинать диалог с западными державами. Однако, при подготовке заключения российско-корейского договора появляются некоторые причины из-за политических разногласий. Только в 1884 году был подписан договор между Россией и Кореей.²⁷

Таким образом, начиная с 1884 г., отношения между Россией и Кореей оформились юридически. В 1886 г. в Сеуле открылась русская дипломатическая миссия. Более активное сотрудничество началось в 1886 г., когда началась японо-китайское соперничество за господство в Корее. Россия выступала за независимость Кореи, а Корея искала защиту у России. Влияние России в Корее продолжало усиливаться и было достаточно большим вплоть до начала XX в.

1897 г. стал знаменательным также и в сфере культурных отношений между Россией и Кореей. С осени 1897 г. на факультете Восточных языков Императорского Санкт-Петербургского университета впервые в России стал преподаваться корейский язык. Обучение языку вплоть до 1917 г. обеспечивал сотрудник постоянной корейской дипломатической миссии в

²⁷ Тексты договоров с Японией, США, Англией, Россией см.: Описание Кореи. Т. 3. СПб., 1900; Описание Кореи. Сокр. переизд. М., 1960 С.-3-8.

Петербурге Ким Пёнок.²⁸ Таким образом, к концу 1890-х гг. Россия признавала, что отношения с Кореей важны и будут в перспективе достаточно тесными, поэтому могут понадобиться свои собственные специалисты в языке и культуре.

В связи с повышением роли Кореи во внешней политике России, в российском обществе появился особый интерес к «Стране Утренней Свежести». Сначала на книжных прилавках стали появляться работы, описывающие Корею — ее географию, историю, культуру, обычаи и традиции, представляющие впечатления путешественников.²⁹ При этом большинство авторов работ не имело специального востоковедного образования, из-за чего их сочинения были не всегда точны. Тем не менее, российские труды о Корее, давали достаточно широкое, хотя, в большинстве случаев, непрофессиональное представление о Корее.

В развитие российско-корейского культурного взаимодействия существенный вклад внесли русские миссионеры. Школьное образование среди корейцев, несмотря на все его недостатки, развивалось в основном за счет церковно-приходских школ. Причем православная церковь не преследовала русификаторской цели, в корейских школах свободно использовался корейский язык. Священнослужители предпринимали немало усилий для перевода религиозной литературы на корейский язык, они неоднократно поднимали вопрос о необходимости изучения миссионерами, работавшими среди корейского населения, национального языка.

После русско-японской войны российско-корейские культурные связи по существу были сведены к деятельности Православной миссии в Корее, которой пришлось выдерживать жесткую конкуренцию со стороны хорошо финансируемых иностранных миссионеров. Однако русские миссионеры добросовестно выполняли свой долг, распространяя православие среди

²⁸ Курбанов С. О. Курс лекций по истории Кореи с древности до конца XX в. СПб., 2002. 626 с.

²⁹ Курбанов С. О. Курс лекций по истории Кореи с древности до конца XX в. СПб., 2002. 626 с.

жителей Корейского полуострова. Православная миссия стала своего рода культурным центром, способствуя взаимопониманию и сближению русского и корейского народов.

После аннексии Кореи Японией, Россия не теряла интереса к ней. Поток переселенцев из Кореи на российский Дальний Восток увеличился из-за ухудшения положений крестьян. Иммигрировавшие корейцы были трудолюбивы и законопослушны, лучше других представителей адаптировались к русской культуре.

Установление дипломатических отношений между двумя странами в 1884 г., усиление русского влияния в Корее во второй половине 1890-х гг. открыло дорогу для поездок в Корею российским дипломатам, предпринимателям, специалистам в области техники, строительства, военного дела. Так российские граждане получили возможность лучше узнать своих восточных соседей и у себя в Приморье, и на их родине, в Корее.

Углубление культурного взаимодействия резко увеличило спрос на квалифицированных востоковедов, в том числе, и специалистов по Корее, что способствовало развитию отечественного корееведения. Первоначально в Санкт-Петербургском университете (1897 г.), а затем и в Восточном институте г.Владивостока (1899 г.) началась разработка важнейших вопросов корейского языкознания на научной основе, серьезное изучение всех сфер жизни корейского общества. Из Кореи приглашались преподаватели, российские профессора и студенты проходили практику в стране, что способствовало поддержанию культурных связей. Выпускники-корееведы оказывали влияние на выработку дальневосточными властями политики в отношении корейцев.

Однако, после окончания Второй мировой войны российско-корейские отношения переживали период упадка.

С июня 1998 г. интенсивность советско-южнокорейских контактов возрастала, и советская политика была объективна направлена на признание

Республики Корея. Тогдашний президент Республики Корея Ро Дэ У провозгласил курс на полную нормализацию отношений с Советским Союзом. Нормализация отношений не могла не стать для Кореи огромным стратегическим приобретением, а для СССР решением приоритетных для советской внешней политики вопросов. Предварительно согласованная дата встречи – 1 января 1991 г. – была перенесена на 30 сентября 1990 г. Однако, такое поспешное решение не находилась в фокусе внимания у М. Горбачева. Спонтанное решение об ускорении нормализации отношений не имело благоприятных результатов. Только в 1991 г. в Южной Корее на острове Чечжу завершился первый, самый важный этап нормализации межгосударственных отношений между СССР и Республика Корея.

1.2. Ситуация после установления дипломатических отношений

Прошло уже двадцать пять лет, когда Россия и Южная Корея в 1991 году установили дипломатические отношения. В основном отношения между ними развивались в сфере политики, экономики, дипломатии и военного обмена. Имеется множество примеров сотрудничества во внешней политике между Россией и Южной Кореей. В качестве примера можно привести проект создания системы безопасности в регионе Северо-Восточной Азии, совместной разработки энергоресурсов, соединение Корейской железнодорожной ветки с Транссибом. Такое внешнее расширение укрепляет внутренне положение государство. Поэтому, чтобы наладить и укрепить более долгосрочное сотрудничество, необходим более эффективный инструмент, которым достигается глубокое понимание культур между странами. Уже в 1992 г. между Россией и Кореей заключено соглашение о культурном сотрудничестве.

В отличие от политического, экономического и т.п. сотрудничества, для культурного обмена характерно большее понимания общих целей. Из этого следует что, для культурного обмена главным условием является видение долгосрочной перспективы и постоянные условия для его поддержания.

Однако, даже учитывая это, отношение России и Южной Кореи в культурном аспекте отстает от уровня сотрудничества в остальных сферах. С чем это связано? В отличие от политического, экономического и других сфер, развитие отношения в культурном аспекте нельзя с легкостью решить, чтобы сразу был видимый результат, а говорить о таком результате в культурном взаимопонимании и сотрудничества достаточно сложно и в настоящее время.

Следовательно, трудное положение сближения культурных отношений России и Южной Кореи за последние несколько лет, свидетельствует о нелегкости культурного взаимопонимания между этими двумя странами. Это очевидно, если взять период 1990-х годов прошлого века, то там, какой-либо обмен вообще был невозможен из-за политических и идеологических причин. Но сейчас, мы можем заметить, что уровень культурного понимания значительно возрос.

Давайте рассмотрим особенности проникновения корейской культуры в Россию. Если после установления дипломатических отношений процесс проникновения русской культуры в Корею осуществляется в очень ограниченных пределах, то с аналогичным процессом проникновения корейской культуры в Россию, дело обстоит еще хуже. В России имидж Кореи ограничен только названиями таких известных корпораций, как «Самсунг» и «Элджи». Общим условием для достижения качественного и количественного уровня в культурной коммуникации между Кореей и Россией является политическая и идеологическая обстановка.

После обоюдного признания друг друга на дипломатическом уровне проникающая в Россию корейская культура являлась следствием не культурного обмена, а экономического сотрудничества. Это говорит о том, что россиянам была представлена не корейская высокая художественная культура, а обыденная, массовая культура. Причина этого заключается не только в уровне корейской культуры.

После установления дипломатических отношений восприятие Кореи в России проходило на фоне повышающейся популярности корейских товаров.

То, что корейские холодильники, телевизоры и другая бытовая техника, а также компьютеры, сотовые телефоны и автомобили завоевали сердца российских покупателей, можно сравнить с «корейской волной» с экономической и промышленной точки зрения.

Секрет такой популярности корейских товаров на русском рынке заключается в стратегии выпуска на рынок товаров премиум –класса. Начиная с 2000 года, вставший на ноги после продолжительного кризиса российский потребитель, при покупке того или иного товара стал обращать внимание не только на функции, но и на брэнд, а также культурный имидж. Стратегия по повышению уровня и достижения многофункциональности корейских товаров совпала с ожиданиями российских потребителей, что позволило укрепить силу брэнда и избавиться от бывшего имиджа «добротной продукции второго уровня». Популярность корейских сотовых телефонов стала возрастать после перехода компаний к стратегии повышения уровня и расширения функций.

В частности, российская молодежь при покупке сотового телефона обращает внимание не только на его основные функции, но и на такие характеристики, как яркость экрана, качество звука звонка, наличие сенсорного экрана, MP3, игр и т. д. Это и подтверждает популярность многофункционального телефона, который еще называют «умным телефоном». С этими различными встроенными функциями корейские телефоны увлекали русских потребителей.

В настоящее время в России расширяется рынок продаж корейских ноутбуков, MP3 проигрывателей, а также PMP³⁰. Такая популярность высокотехнологичных корейских электронных товаров может продолжиться в форме распространения цифрового культурного контента.

Сейчас в Южной Корее проживают много русских. Основная часть всего русскоговорящего населения в Южной Корее находится в самом сердце

³⁰ *Профессионал в управлении проектами (Project Management Professional, PMP) является наиболее важным, признанным отраслевым сертификатом для руководителей проектов.

корейской столицы – районе Тондэмун, что в переводе с корейского языка означает «Большие восточные ворота». На сегодняшний день здесь построено уже более двадцати торговых комплексов, в которых можно недорого приобрести оптом и в розницу одежду и прочие товары по цене ниже, чем в остальных районах Кореи, так как здесь же располагаются текстильные фабрики по пошиву одежды. Именно, благодаря этому торговому комплексу, Тондэмун впервые привлек внимание граждан СНГ.

С начала девяностых годов сюда стали приезжать первые русскоязычные бизнесмены. Чуть позже покатилась волна рабочих стажеров, приехавших в Корею по контракту. Позднее этот район стал известен в кругу студентов, женщин, вышедших замуж за местных корейцев, и всех тех, кого каким-то образом, судьба занесла в Корею. Следовательно, это место вызывает интерес и у местных жителей. Южные корейцы с удовольствием пробуют пищу народов СНГ, покупают сувениры, общаются с русскими.

В настоящее время волна популярности корейской культуры захлестнула не только Восток, но и Запад, в том числе и Россию. Это явление, которое еще называют «корейская волна»³¹, началось с повального увлечения жителей соседних государств корейскими телевизионными сериалами и массовой музыкой. Многие корейские артисты и певцы получили международную известность, став кумирами огромного количества людей. Конечно, здесь надо учесть тот факт, что популярность была вызвана еще и этнической и культурной оригинальностью, однако это явление заслуживает пристального внимания, потому что показывает возможность мировой популяризации корейской культуры.

Данное явление, как феномен, в России практически не изучен, но имеет проявление в распространении моды на все корейское. Здесь идет речь не только о поп-музыке, сериалах, фильмах и других развлекательных индустриях, но и корейской кухне, предметах домашнего обихода и др. В

³¹ Михайлик О.Н. Феномен «Корейской Волны»: Синтез Запада и Востока? ИГУ. 2007. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fenomen-koreyskoy-volny-sintez-zapada-i-vostoka> (дата обращения: 06.01.2017 г.)

России очень популярна азиатская кухня, в том числе и корейская. В супермаркетах можно найти различные корейские продукты, ингредиенты, салаты. В корейских ресторанах популярностью среди русских пользуются роллы и суши.

С недавнего времени, среди русской молодежи распространилась мода на корейскую косметику, из-за ее натуральности и эффективности. Увлечение Южной Кореей выражается среди молодежи, желающих учить корейский язык, побывать в самой стране, покупать корейские товары и одежду и т.д. В России интерес к корейской культуре растет с каждым годом. Например, корейская традиционная игра на ударных инструментах самульнори – для русских, она является весьма необычной и интересной. Люди, которые начинают втягиваться в корейскую культуру в России, начинают изучать традиционные корейские танцы, групповые песни, а те, кто любят спорт начинают заниматься тхэквондо и йогой. Волна К-поп и корейского языка начинает накрывать Россию. Популярность корейской поп-музыки, или К-поп, перемещается в Россию, следом за успехом в Европе. Многие изучают корейские песни и танцы и выступают на различных мероприятиях, посвященных корейской культуре. Хотя ранее они предпочитали англоязычные песни, сейчас всю цитируют лирику корейских композиций. «Корейская волна», безусловно, быстро распространяется по миру, но в России она движется, немного медленнее, а скорее через самоорганизацию фанатов и силой их любви и интереса к Корее.

Заместитель министра культуры Хабаровского края Владимир Приходько сказал, что, говоря о таких вещах, как культурный обмен, вряд ли можно применить слово «достаточный». «Всегда хочется большего, потому что творческий обмен, а особенно молодежный, влечет за собой продолжение – молодежь, посещая Корею в рамках таких обменов, хочет изучать историю, традиции государства. То же самое можно сказать и о корейских ребятах, которые приезжают к нам, посещают наши культурные центры, принимают участие в различных фестивалях. Однако желание

расширить такой обмен не всегда выполнимо по разным причинам, в том числе и по финансовым».³²

23 марта 2009г. в Минкультуры России состоялась рабочая встреча Министра культуры Российской Федерации А. А. Авдеева с Министром культуры, спорта и туризма Республики Корея Ю Ин Чоном. В данной важной для обеих стран встрече была подписана программа культурного сотрудничества.³³ А уже в 2010 г. в рамках визита президента России в Сеуле подписано свыше 20 документов, включая совместное заявление двух президентов, межправительственные соглашения и ряд межведомственных меморандумов, программ совместных действий в сфере модернизации и инноваций, транспорта, связи и массовых коммуникаций, туризма, финансовых услуг, сельского хозяйства, таможенного и регионального сотрудничества, а также по линии прокуратур.³⁴

Форум «Диалог Россия — Республика Корея», который впервые состоялся в 2010 году в честь двадцатилетия со дня установления дипломатических отношений между Республикой Корея и Российской Федерацией, с тех пор является одной из самых главных площадок для корейско-российского диалога. В мероприятиях форума уже трижды принимали участие президенты обеих стран. Форум проводит активную работу по расширению обмена и сотрудничества в самых разных областях, таких как политика, экономика, культура, образование и наука, СМИ и работа с молодежью.

Данный форум проводится ежегодно, и в качестве примера хотелось бы отметить последнюю встречу летом 2016 г. в Москве, в котором студенты ведущих университетов России и Республики Корея, представители

³² Культурный обмен между Россией и Республикой Корея 28.05.2010 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.tatar-inform.ru/news/2010/05/28/221016/> (дата обращения: 30.04.2017 г.)

³³ Новости Министерства 23.03.2009 г. [Электронный ресурс]. – URL: http://mkrf.ru/press-center/news/ministerstvo/23-marta-2009g-v-galeree-iskusstv-z-tsereteli-sostoyalos-podpisanie-ministrom-kultury-rossiyskoy-federatsii-aa-avdeevym-?sphrase_id=6765122 (дата обращения: 30.03.2017 г.)

³⁴ Новости Министерства 10.11.2010 г. [Электронный ресурс]. – URL: http://mkrf.ru/press-center/news/ministerstvo/9-12-noyabrya-2010g-rabochiy-vizit-v-seul-respublika-koreya-ministra-a-a-avdeeva-v-sostave-ofitsialnoy-delegatsii-vo-gla?sphrase_id=6765122 (дата обращения: 30.04.2017 г.)

экспертного сообщества двух стран, обсудили актуальные вопросы двустороннего сотрудничества и договорились о поддержке молодежных стартапов, а также о развитии молодежного российско-корейского культурного обмена.

Основными темами «Диалога» в том году были новые тренды в молодежной политике обеих стран, совместные образовательные программы. По завершении рабочей программы «Диалога» студенты из России и Кореи подготовили предложения по принципам реализации молодежной политики.³⁵ Учитывая тесное сотрудничество обеих стран, мы можем развивать контакты между высококвалифицированными экспертами в области политики и международных отношений, экономики и торговли, культуры и искусства, образования и науки, СМИ и социальной сферы. "Диалог Россия — Республика Корея" является уникальной площадкой для обмена опытом, инструментом для диалога не только молодежи двух государств, но и диалога молодежи с государственными структурами и политическими деятелями, что, безусловно, способствует развитию дружеских отношений между двумя странами. Этот форум важен именно потому, что дает понимание культуры страны-партнера.

Генеральное консульство Республики Корея в Санкт-Петербурге было открыто в 2006 году. За 10 лет работы ему удалось достичь значительного расширения обмена и сотрудничества между Кореей и Россией, укрепления дружбы и повышения взаимопонимания между народами двух стран. При содействии Генерального консульства было проведено множество мероприятий, посвященных знакомству с корейской традиционной и современной культурой в Санкт-Петербурге и других городах Северо-Запада. Сюда можно отнести организацию выставок корейского искусства в

³⁵ Студенты России и Кореи создают центр поддержки молодежных стартапов 28.07.2016 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://spbu.ru/news-spsu/26620-studenty-rossii-i-korei-predlozhili-sozdat-dvustoronnij-tsentr-podderzhki-molodezhnykh-startapov> (дата обращения: 30.08.2017 г.)

Государственном Эрмитаже, концерты корейской музыки и танца, фестивали корейского кино и другие события.

В ноябре 2014 года в Корее прошел II ежегодный праздничный вечер «Русская осень». «Русская осень» - это крупное ежегодное событие русскоязычного сообщества в Республике Корея, которое призвано объединить русскоязычную общину, а также познакомить жителей Кореи с великолепной культурой, традициями и обычаями России. Гостей праздника своими выступлениями порадовали профессиональные коллективы российских и корейских музыкантов, певцов и танцоров, исполнивших как традиционные произведения русского народного творчества, так и современные композиции. В рамках вечера была представлена русская кухня, выставка-продажа традиционных изделий, созданных вручную российскими мастерицами.

Следует отметить и такое мероприятие, как «Русский век», IV ежегодный фестиваль российско-корейской дружбы «Миллион алых роз» прошел в Сеуле 7 ноября. В мероприятии принимали участие представители организаций российских соотечественников, проживающих в Корее и члены корейских культурных сообществ. Фестиваль приурочен ко Дню народного единства России. В ходе фестиваля прошли российско-корейские выступления творческих коллективов, культурные и общественные мастер-классы, круглые столы.

В России всем, кто любит спорт известен олимпийский чемпион Виктор Ан, признанный лучшим спортсменом 2014 года в России. Напомним, что на Олимпиаде в Сочи Виктор Ан, принявший российское гражданство, завоевал три золотые медали.

С 1 января 2014 года российским туристам стало гораздо проще попасть в Республику Корею. Впрочем, то же самое можно сказать и о корейцах, желающих побывать в России. В двусторонних отношениях начал действовать безвизовый режим. Название документа, вступившего в силу с 1 января 2014 года: «Соглашение между Правительством Российской

Федерации и Правительством Республики Корея о взаимной отмене визовых требований»³⁶.

Годы взаимных визитов между Россией и Республикой Корея – это время, когда страны могут активно развивать и укреплять свои дружеские отношения через взаимный туризм. Годами взаимного посещения и активного туризма между Россией и Республикой Корея стали 2014 и 2015 годы. Среди туристов - российские граждане, проявляющие интерес к Республике Корея; фанаты К-Поп и корейских сериалов; медицинские туристы, желающие воспользоваться медуслугами высокого качества по сравнительно низкой цене; туристы, желающие отдохнуть на природе и в местах, входящих в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО; путешественники, желающие ощутить динамичную жизнь мегаполиса и дыхание исторических традиций в одном месте; туристы, желающие совершить путешествие в регионы более близкие, чем Юго-Восточная Азия или Средиземное море, а также более дешёвые, чем, например, Европа. Следует отметить, что с введением безвизового режима наблюдается устойчивый рост числа и корейских туристов в Россию.

Россия и Южная Корея сильно различаются по численности населения, экономическому развитию, валовому внутреннему продукту. Территория Южной Кореи примерно в 169 раз меньше российской. Но если посмотреть размер ВВП на душу населения, то у корейцев все не так плохо. Наши государства должны стремиться к гармоничным отношениям и сотрудничеству в различных областях. Для того, чтобы достичь этих целей полномочный посол Республики Корея в Российской Федерации господин Пак Ро Бёк отметил пять больших задач³⁷, которых необходимо решить.

³⁶

URL:http://www.kdmid.ru/docs.aspx?lst=country_wiki&it=/Соглашение%20с%20Республикой%20Корея%20о%20взаимной%20отмене%20визовых%20требований%2013.11.2013.aspx (дата обращения: 20.11.2016 г.)

³⁷ Пак Ро Бёк Российско-корейские отношения на современном этапе и их будущее. — СПб. : СПбГУП, 2016. — 20 с., ил.

Первая задача — территориальное объединение с помощью транспортных коммуникаций (железнодорожного сообщения) и культурного обмена. Корейский президент Пак Кын Хе объявила, что она намерена осуществлять эту политику, которая получила название «Евразийская инициатива». Президент России Владимир Владимирович Путин также считает Восток важным партнером, и сейчас в России проводится новая политика в отношении восточных стран. Вторая — развитие Дальнего Востока с участием других стран региона. В сентябре 2015 года во Владивостоке впервые прошел Восточный экономический форум. Разумеется, в нем участвовали представители китайского и японского бизнеса, но и со стороны Южной Кореи тоже было немало участников. Освоение и развитие Дальнего Востока и Приморского края было одной из важнейших тем форума. Третья — объединение российских достижений фундаментальной науки и корейских прикладных технологий, которые у нас бурно развиваются в последние десятилетия. Например, на заводе Samsung electronics в Калужской области используются программы, разработанные российскими студентами. Другая перспективная область сотрудничества — логистика с использованием железнодорожной сети через всю Евразию, Северного морского пути.

Также для современных студентов наших стран важно сотрудничать в разрешении Корейского вопроса, для гармонии и процветания мира.

Непременно, культурное развитие между Россией и Южной Кореей будет развиваться и укрепляться в будущем. Взаимодействие русско-корейской культур станет лучше, чем сегодня, оно станет мостом крепкой дружбы между народами. Также в сотрудничестве в области культуры, должны участвовать не только правительства, но и гражданские и академические организации. К примеру, Корейский молодежный культурно-просветительский центр «Нан» является неправительственным центром, который самостоятельно, без поддержки правительства, проводит свою

деятельность по популяризации корейской культуры. В Москве также есть подобный культурный центр.

Сейчас во всем мире снизились темпы экономического развития, поэтому молодежи трудно найти работу. Если продолжится такой медленный рост (менее 2 % в год), то это может стать большой социальной проблемой. Поэтому правительство Республики Корея и Российской Федерации разрабатывает различные меры по поддержке сотрудничества и обмена в различных сферах.

Министерство культуры РФ и посольство Республики Корея в РФ разрабатывают меморандум о взаимопонимании и сотрудничестве для проведения фестивалей российской и корейской культуры в 2017-2020 годах. "Стороны будут тесно взаимодействовать в целях продвижения и расширения сотрудничества между странами в области культуры и туризма, договорившись о проведении фестивалей российской и корейской культуры в 2017-2020 годах при поддержке правительств и культурных и туристических учреждений двух стран", — говорится в меморандуме.

Глава 2. Направления взаимодействия русско-корейской культуры.

2.1. Образование и литература

В то время, как Южная Корея последовательно управлялась воинствующими антикоммунистическими диктатурами (до конца 1980-х гг.), изучение русского языка было непростой задачей. Советские книги были запрещены, и даже коллекционеры марок могли попасть в беду, если бы проявили чрезмерный интерес к советским маркам. Даже записи классической русской музыки считались политически сомнительными, если они были произведены в тогдашнем Советском Союзе.

Тем не менее, в 1954 году в Университете иностранных языков им. Ханкука был открыт отдел русского языка. В течение длительного времени этот университет, главный центр обучения иностранному языку в Южной Корее, оставался единственным местом, где можно было изучать русский язык. Гораздо позже к нему присоединились две другие школы (по общему признанию, более престижные): Корейский университет и Сеульский национальный университет, которые открыли российские отделения в 1974 и 1984 годах соответственно. В 1985 году университет Чосун в Кванджу стал первым местом, где русский мог учиться за пределами Сеула. Кроме того, ряд корейских студентов был отправлен правительством для изучения русского языка в Европу и США.

Вообще говоря, русский язык не был особенно популярным. В значительной степени это было связано с неопределенными перспективами трудоустройства. Лучшие студенты, конечно, могли рассчитывать на работу в правительстве - возможно, в военной или разведывательной службе, - но для большинства перспективы были не такими яркими. Излишне говорить, что трудно было найти носителей языка для разговорной практики. Как правило, держатели советских паспортов не могли получить южнокорейскую

рабочую визу до конца 1980-х годов. Поэтому в большинстве случаев в университетах работали русские эмигранты, которые были гражданами некоммунистических стран. Некоторые из них приехали ненадолго, но были некоторые предприимчивые люди, которые оставались в нескольких течение десятилетий подряд.

После Олимпийских игр 1988 года ситуация начала меняться. В то время Советский Союз приближался к его кончине, но большинство внешних наблюдателей имели удивительно радужную картину будущего СССР. Они считали, что реформы Горбачева вскоре приведут к быстро развивающейся экономике, которая станет большим рынком для корейских товаров и услуг. Эти недолговечные иллюзии создали замечательный спрос на исследования по России, а с конца 1980-х годов началось распространение российских ведомств.

В 1980-х годах среди южнокорейских студентов в университетах начался стремительный подъем интереса к марксизму-ленинизму. Южнокорейцы, родившиеся в 1960-х годах, сумели проследить историю успеха в мировой истории капитализма, но многие из них были соблазнены запрещенными плодами коммунизма. Они видели русский язык, как язык светлого коммунистического будущего и были озадачены, увидев, как их новоприбывшие советские учителя неоднозначно отреагировали на упоминание о коммунизме или уважительные ссылки на мудрость Владимира Ленина.

Российский научный бум вскоре ослабел. Приток студентов из Кореи, особенно изучающих русский язык и литературу, резко сократился. Главной причиной стало то, что культурный обмен между РФ и Республикой Кореей не подкреплялся межгосударственной экономической политикой, из-за чего интерес к России пошел на убыль. Тем не менее, после 1990 года стало возможным учиться в России, и в результате молодые поколения студентов лучше могли говорить по-русски. Ученые начали использовать оригинальные источники. В то же время торговля между двумя странами продолжала

быстро расти - хотя и не так быстро, как первоначально предполагалось - и это создало ряд рабочих мест.

Первая русская школа появилась в Пусане 2009 году. Этот образовательный проект стал возможен благодаря договорённости, достигнутой между российской и корейской сторонами. Учатся в школе, в основном, ребята из России и стран СНГ, чьи родители работают в Пусане, а также дети российских корейцев, переехавших на постоянное место жительства в Южную Корею. При школе действуют регулярные курсы корейского языка для взрослых, которые ведут не только носители языка, но и русские преподаватели корейского как иностранного. Это позволяет студентам быстрее и эффективнее овладеть корейской грамматикой, научиться правильно строить корейские фразы, понимать особенности корейского мышления и речи.

В настоящее время ПУИЯ³⁸ - один из ведущих университетов страны по подготовке кадров в области международных отношений, специализирующийся на преподавании иностранных языков. Пусанский университет иностранных языков практикует обмен студентами со многими российскими вузами: Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина, Московским государственным лингвистическим университетом, Бурятским государственным университетом, Южно-Сахалинским государственным университетом, Новосибирским техническим университетом, Иркутским государственным университетом и некоторыми другими. Языковая практика положительно сказывается на качестве владения русским языком, а также дает возможность корейским студентам увидеть Россию своими глазами, получить путем личного опыта представление о ней как о многонациональной стране, ее культуре, о современной жизни российского народа.³⁹ Российские преподаватели разработали и реализовали

³⁸ *Пусанский университет иностранных языков (ПУИЯ). Университет был основан в 1981 году доктором Чон Тхэсоном сначала как колледж иностранных языков, который в 1991 году получил статус университета.

³⁹ Орехова, И. Русистика Южной Кореи / И. Орехова // Русский язык за рубежом. – 2015. – Спец. вып. – С.7-14. [Электронный ресурс]. – URL:

проект «Русская гостиная», представлявший собой целый комплекс мероприятий, направленных на популяризацию и усовершенствование процесса изучения русского языка.

Также в Сеуле при поддержке Фонда "Русский мир"⁴⁰ были открыты два центра. Их основная задача - помочь корейским студентам не только овладеть русским языком, но и поближе познакомиться с русской культурой. Фонд "Русский мир" работает по всему миру, и Южная Корея является одной из приоритетных стран как динамично развивающееся государство. Если где-то наблюдается негативная тенденция, то здесь с точностью наоборот. Повышение популярности изучения русского языка на юге Корейского полуострова совпало с установлением 20 лет назад дипломатических отношений между Москвой и Сеулом.

И сегодня мы видим огромный прогресс - тысячи человек говорят и изучают русский язык. Но, к сожалению, подача информации в корейских СМИ до сих пор остается односторонней, видны очевидные пробелы в знаниях о России. Поэтому одной из основных задач фонда "Русский мир" является стимулирование роста знаний о России и доведение объективной информации о нашей стране до корейских граждан. Достижению именно этой цели и должно служить распространение книжной продукции по центрам изучения России и русского языка в Южной Корее. В настоящее время фонд поддерживает разветвленную сеть русских центров за границей, оказывает финансовую поддержку изучающим русский язык иностранцам через различные программы и стажировки. В общей сложности сейчас существует 57 русских центров.

Русский Центр «Пушкинский Дом» был основан в 2002 году в качестве языкового и культурного центра с целью развития культурного обмена между Кореей и Россией и представления русской культуры корейцам.

http://www.pushkin.institute/science/russkiy_yazyk_zh_rubezhom/Южная%20корее-Верстка.pdf (дата обращения: 20.04.2017г.)

⁴⁰ Российская газета 28.04.2009г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.rg.ru/2009/04/28/sobkor-ruscentr.html> (дата обращения: 22.04.2017 г.)

Образцом для создания «Пушкинского Дома» был государственный центр культуры «Гете-институт» ФРГ. «Пушкинский Дом» ведёт активную работу в сферах развития образования и распространения русской культуры. Деятельность русского центра направлена на продолжение и дальнейшее развитие дружеских отношений между Россией и Кореей и сотрудничества стран в области культуры и образования.

В 2011 году южнокорейские граждане награждены Медалью Пушкина за вклад в развитие культурных связей между Россией и Республикой Корея. На торжественной церемонии в российском посольстве в Сеуле государственную награду России получили пять видных деятелей науки и культуры Южной Кореи. Данное событие приурочено к 20-летию установления дипломатических отношений между Москвой и Сеулом. А в 2013 году открылся первый памятник и площадь имени А.С. Пушкина. В Южной Корее это первый памятник иностранному писателю, выполненный в полный рост, изображенный с книгой в протянутой руке.

В Республике Корея с 1 сентября 2010 года функционирует образовательное учреждение «Русский дом», которое было создано исходя из необходимости дать образование детям, желающим обучаться по российской общеобразовательной программе на русском языке. Школа при посольстве России в Республике Корея, которая является на сегодняшний день единственным учебным заведением на территории Кореи, имеющим лицензию Министерства образования России.

Русский культурный центр (РЦК) - является многофункциональным учреждением, деятельность которого идет в нескольких направлениях, которые содействуют укреплению дружбы и взаимопонимания между русскоязычным обществом и корейским, посредством языка и культуры, образования и науки.

В Корее каждый год проходят различные конкурсы по русскому языку и по вопросам знания России. Например, конкурс по русскому языку проводится Институтом российских исследований при Университете

иностранных языков Ханкук каждый год, начиная с 2011 г.⁴¹ Основной целью мероприятия является повышение интереса к изучению русского языка и поддержка талантливых студентов в Южной Корее. Сам конкурс проходит в три этапа: отборочный этап, полуфинал и финал, участвуют в нём студенты с разным уровнем владения русским языком. В зависимости от длительности проведенного в России времени, участники делятся на две группы. В группе «А» соревнуются студенты, которые пробыли в РФ не более трех семестров, а в группе «Б» – те, кто прожил в России более длительный срок. В качестве судей выступают как корейские, так и российские эксперты по русскому языку.

Изучение русского языка популярно среди студентов Южной Кореи и способствует успеху образовательных проектов между странами. Об этом заявил заместитель министра образования и науки Российской Федерации Сергей Мазуренко. «Успеху наших контактов способствует то, что в Корее существует достаточно большой интерес к русскому языку», – считает Мазуренко.⁴² Сегодня программа по русскому языку реализуется уже в 30 университетах, а также в 6 университетских колледжах. Кроме того, язык изучают на уровне школ, в частности, как минимум в пяти специальных школах с углублённым изучением иностранных языков. В целом, по мнению Мазуренко, образовательная программа между странами развивается достаточно успешно.

В настоящее время южнокорейские университеты перешли к практике обмена студентами с российскими вузами, когда российские студенты приезжают в Корею на семестр или учебный год изучать корейский язык, а корейцы – в Россию изучать русский (например, Иркутский государственный университет и Университет Пэ-Джэ, г. Тэджон).

⁴¹ Днем за днем Корея 15.05.2016 [Электронный ресурс]. – URL: <http://prokorea.ru/society-sports/v-yuzhnoj-koree-vyyavili-luchshikh-znatokov-russkogo-yazyka-sredi-studentov.html> (дата обращения: 12.04.2017 г.)

⁴² Русский мир 05.06.17 [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.russkiymir.ru/news/25330/> (дата обращения: 19.04.2017 г.)

Нельзя не упомянуть одну особенность организации учебного процесса, которая положительно влияет на процесс обучения русскому языку. Дело в том, что корейцы – музыкальный и артистический народ, и у них очень сильны традиции студенческой самодеятельности. Ежегодно проводятся университетские фестивали искусств, в которых участвуют все факультеты университета. Кроме того, раз в году каждый факультет показывает концерт на том языке, который изучается на этом факультете. В программе концерта факультетов русского языка – фольклорные песни и стихи современных российских поэтов, постановки пьес и инсценировки прозы. В 2015 г. торжественно отмечалось 25-летие восстановления дипломатических отношений между нашими странами. За эти 25 лет русскоязычная диаспора в Республике Корея заметно расширилась.

Итак, на сегодняшний день русский язык преподаётся примерно в 40 университетах по всей Корее и является четвертым / пятым по популярности иностранным языком в стране (после английского, китайского и японского).⁴³

Продолжает расти спрос на русский язык в Корее и одновременно с этим - на корейский язык в России. Первая Корейская школа Вон Гван в России, удовлетворяя этот спрос, предоставляет квалифицированных преподавателей и новый учебник корейского языка. Это школа даёт возможность изучать корейский язык более чем, 300 ученикам каждый семестр, на разных уровнях - от начального до высокого.

Сегодня практически во всех городах Российской Федерации можно изучать корейский язык. Существуют различные центры, курсы по изучению корейского языка и корейской культуры. Что же повлияло на выбор изучения корейского языка? Если брать Восток, многие увлекались именно китайским и японским языками, а корейский был менее популярным. Сейчас корейский язык популярен в русском обществе из-за наплыва поклонников

⁴³ Education 3.08.2015 [Электронный ресурс]. – URL: https://www.rbth.com/blogs/2015/08/04/a_history_of_russian_language_studies_in_south_korea_48217.html (дата обращения: 9.02.2016 г.)

«корейской волны». Многие говорят, что именно К-поп, понимать его - это главная причина, почему они изучают корейский язык.

Корейский образовательный центр во Владивостоке был создан в 1994 году ДВФУ и Министерством образования и развития людских ресурсов Республики Корея. Этот Центр продвигает программы корейского языка и культуры, организует фестивали корейской народной культуры и проводит тесты на корейском языке.

В 1995 году был открыт Высший колледж корейских исследований, который стал новым этапом в истории корейского языка и корейских исследований в ДВГУ / ДВФУ. Создание Колледжа стало результатом совместных инвестиций, осуществленных ДВФУ и КОНА Р Group, южнокорейской финансовой и производственной компанией. Сегодня около 150 студентов учатся по программам колледжа. Он остается крупнейшим институтом такого рода за пределами Корейского полуострова. Студенты в колледже специализируются на корейской экономике, корейской филологии / лингвистике и корейских исследованиях. Профессора Колледжа проводят исследования в корейской лингвистике, истории, экономике и культуре, изучают политические и экономические аспекты межкорейских отношений.

Высший колледж корейских исследований активно сотрудничает со многими университетами в Республике Корея, например, с Сеульским национальным университетом, Университетом Корё, Университетом Йонсей, Университете Дунгука, Университете Кюнг Хи, Университете Кёнгги, Университетом Халлима, Национальным университетом Чонбука, Университетом Янгсан, Донг - Университетом, Университетом Ульсана, Национальным университетом Канньгун, Университетом Кюнгнам и другими. Учащиеся и преподаватели участвуют в программах обмена, совместных исследовательских программах и конференциях. Эти академические и исследовательские мероприятия поддерживаются Корейским фондом, Корейским исследовательским фондом, Фондом Doosan и другими фондами.

Значительную роль в этом исследовании играет Центр корейских исследований / Корейский исследовательский центр, созданный в 2000 году ДВГУ / ДВФУ и Корейским фондом.

Высший колледж корейских исследований является одним из основателей двух профессиональных ассоциаций: Российской ассоциации академических корейских исследований и Российской академической ассоциации учителей корейского языка.

Дальневосточный центр российско-корейского сотрудничества был создан в 2005 году ДВГУ и Управлением полномочного представителя Президента Российской Федерации на Дальнем Востоке России. Центр хорошо известен не только в России, но и в Северной и Южной Корее, Японии, США и Китае. Его основные цели включают в себя выявление и реализацию выгодных экономических и научных двусторонних и многосторонних проектов. Центр является официальным представителем Российско-Корейской межправительственной комиссии по экономическому и научному сотрудничеству.

Центр археологических исследований «Бохай» был создан в 2005 году в сотрудничестве с Академическим фондом «Корё».

Департамент корейских исследований FEFU⁴⁴ успешно сотрудничает со многими южнокорейскими университетами, исследовательскими институтами и институтами корейских исследований. FEFU организует множество конференций, семинаров и форумов в этой области.

Лучшие южнокорейские ученые, политики и руководители традиционно проводят специальные курсы корейских исследований, и многие из них доступны для студентов ДВФУ. В 2012 году г-н Чан Чихок, председатель Корейского образовательного и культурного фонда, помог наладить успешные отношения между ДВФУ и Научно-исследовательским институтом Азиатско-Тихоокеанского региона в Университете Ханьянга.

⁴⁴ * ДВФУ (Дальневосточный Федеральный Университет).

Теперь студенты ДВФУ участвуют в глобальной электронной школе,⁴⁵ посещая онлайн-курсы по экономике, истории и культуре Кореи, преподаваемые ведущими специалистами Университета Ханьянг. Приглашенные профессора университета Ханьянг также читают лекции для студентов ДВФУ во Владивостоке.⁴⁶

В настоящее время во многих российских вузах, таких как МГЛУ, ТГУ, КГУ существуют кафедры восточных языков, где преподают и корейских язык. Кафедра поддерживает тесные контакты с высшими учебными заведениями Китая, Японии, Кореи и др. стран. Осуществляется обмен преподавателями и студентами, имеется возможность научных стажировок. Преподаватели, ученые кафедры приглашаются в университеты стран, с которыми подписаны соответствующие соглашения о сотрудничестве, для работы и чтения лекций.

Можно констатировать, что образование послужило первым мостом в развитии связей русской и корейской культур. Данное направление вызывает все больше интереса у русского и корейского обществ, которое наблюдается на современном этапе.

Свидетельства о первом знакомстве России с корейской литературой относятся к значительно более позднему времени – к середине XIX века. Русский писателями записывались и опубликовывались корейские народные сказки, что стало началом исследования корейской литературы. К сожалению, в это время в самой Корее практически не было контактов с иностранной литературой, особенно русской и европейской. Первые произведения русской литературы стали известны корейскому читателю только в начале XX века.

В начале XX века литературные произведения, которые испытывали наибольший спрос в Корее, были те, что отражали политические и социальные потрясения в российском обществе во второй половине XIX века.

⁴⁵ <http://koreeved.wordpress.com>

⁴⁶ FEFU official site [Электронный ресурс]. – URL: <http://wwwold.dvfu.ru/web/fefu/republic-of-korea> (дата обращения 27.03.2017 г.)

В 1991 году, вместе с развалом коммунистического строя в России, появилась реальная возможность изменить отношения между русской и корейской культурой на прямые, двухсторонние и сбалансированные. 90-е годы XX века стали важнейшим периодом в установлении новых взаимоотношений между русской и корейской литературой. В последние несколько лет в Корее идёт активная работа по переводу русской литературы.

В 90-х годах корейскому читателю, хотя бы частично, были представлены переводы русских писателей XX века. Большой интерес вызывало творчество Л. Толстого, Ф. Достоевского, Н. Гоголя, М. Горького, М. Цветаевой, А. Ахматовой и др. Одной из причин явилось то, что в 1990-е гг. в Корее необычайную популярность приобрел русский язык. Но проникновение русской культуры, которое поддерживалась Кореей на государственном уровне и активно принималась на массовом уровне, было ограничено только классическими литературными произведениями.

Возьмем в качестве конкретного примера русскую литературу. В нижеприведенной таблице по годам приведено количество изданных переводов произведений русской литературы, а также процент, на который приходятся переводы писателей XIX-го века: Толстого, Достоевского, Тургенева, Пушкина и Чехова.⁴⁷ Как видно из таблицы, приток русской литературы в Корею, пик которой пришелся на 1970-е гг., в 1990-е гг. после установления дипломатических отношений, сократился впоследствии примерно на 20%. Однако это не говорит о том, что пропал интерес к русской литературе. Такая ситуация стала отражением мирового явления, которое зачастую называют «кризисом литературы». Здесь же, наоборот, следует обратить внимание на то, что, несмотря на сокращение количества изданных книг, процент изданной русской классики впервые, начиная с 1960-х гг., сократился до уровня 50%. Это свидетельствует, что изданная в Корее русская литература стала относительно разнообразной. Действительно, в 1990-е гг. в Корее, помимо произведений классиков 19-го века, стали

⁴⁷ См. приложение 1

появляться сборники сочинений А. Блока, А. Белого, Е. Замятина, И. Бабеля, А. Фадеева и других писателей начала XX-го века, а также писателей XX в. – А. Синявского, братьев Стругацких, В. Распутина, Ч. Айтматова, Ю. Трифонова. Это в значительной степени расширило спектр понимания русской литературы. И расширило возможности межкультурной коммуникации, начавшейся вместе с перестройкой середины 1980-х гг.

Одна из самых известных в Корее газет «Чунан Ильбо», входящая в тройку ежедневных изданий страны, в апреле 1990 года выпустила тридцатитомный сборник антологии советской и восточноевропейской современной литературы. Важным аспектом данного проекта стало то, что в отличие от сборников раннего периода, материалы для которых переводились с японского или английского, все переводы этого издания были сделаны с использованием оригинальных текстов. Это стало возможным благодаря появлению корейских специалистов-русистов, которые получили академическую степень в России.

Однако рост публикаций русской литературы к 2000 году заметно затормозился. Разные попытки популяризации новой русской литературы, предпринятые в 1990-е гг., завершились неудачей, и издательства вернулись к классике, гарантирующей свою окупаемость. Прежде всего, сыграло свою роль такое явление, как «кризис литературы», которое захватило все страны. Кроме того, так заведено, что классическая литература любой страны в наибольшей степени представлена в качестве переводов на другие языки.

На 200-летний юбилей со дня рождения А. С. Пушкина в корейском издательстве, специализирующемся на произведениях русской литературы, было выпущено полное собрание произведений поэта; в том же издательстве впервые было напечатано полное собрание сочинений Достоевского.

В последнее время идёт работа по пересмотру старых переводов, особенно русских классических произведений XIX века. Заново рождённые русские произведения предстают перед корейскими читателями. Несколько лет назад особой популярностью пользовались новые переводы рассказов

Льва Толстого. Однако, несмотря на такие положительные сдвиги, проблемы остаются. В Корее, как и прежде, продолжает существовать однобокий подход к переводам. Скрытые для корейского читателя таланты русской литературы XX века, такие как Иван Бунин, Михаил Булгаков, Андрей Платонов, Варлам Шаламов и др., до сих пор остаются малоизвестными.

Сейчас в корейской литературе наблюдается интересная ситуация. В произведениях современных корейских писателей часто упоминаются Россия и русская литература. В качестве примеров можно привести произведения Юн Ху Мена «Белый пароход», Пак Бом Син «Дом молчания», сборник рассказов Сон Ена «Для моего знакомого Володи», Чен Чанга «Душа тени», сборник рассказов И На Ми «Ледяной шип», «Подросток» Ким Ен Гена.

На современном этапе, нельзя не отметить «Вечер русского романса», который проходит в городе Пусан. В программу концерта вошли широко известные русские романсы на стихи Александра Пушкина и Марины Цветаевой. «Вечер русского романса» смог стать заметным событием в жизни как соотечественников, так и иностранных граждан, которые сейчас проживают в Корее. Концерт способствовал сближению и культурному взаимообогащению народов двух стран, а также популяризации духовного наследия и самобытных традиций России.⁴⁸

В Южной Корее присутствует устойчивый интерес к русской литературе. Причем корейские авторы не просто сообщают своей аудитории определенные сведения о русских писателях и их произведениях — они стараются донести смысл, показать литературное мастерство, используя приемы межкультурной коммуникации.

Однако, сложным остается положение корейской литературы в российском обществе. Российские филологи-корееведы, и издатели, и читатели признают: низкое качество перевода — одна из главных причин того, что до сих пор ни один корейский роман не стал событием в российской

⁴⁸ Русский мир 09.03.2016 [Электронный ресурс]. – URL: http://www.russkiymir.ru/news/203681/?sphrase_id=739174 (дата обращения: 20.09.2016 г.)

литературной жизни. И это несмотря на то, что переводы выходят ежегодно уже не первый десяток лет, книги печатаются и продаются. Знают об этих книгах единицы, в основном, специалисты- востоковеды, учащиеся у них студенты и немногочисленные любители Востока. А широкой читательской аудитории современная корейская литература до сих пор почти не знакома. Издательства тоже не всегда заинтересованы в качестве перевода, ведь перевод с корейского — это и дорого, и долго. Например, в 2012 г. в России вышел перевод известного романа Син Ген Сук «Пожалуйста, позаботься о маме» («엄마를 부탁해»), который получил престижную международную литературную премию The Man Asian Literary Prize, но в России роман не имел успеха.

Популяризация корейской литературы в России проходит очень слабо, и практически полное отсутствие рекламы и других средств продвижения и популяризации корейской современной литературы на российском рынке не способствуют этому. Она почти не представлена в популярных литературных журналах. Единственное исключение — журнал «Нева», третий номер которого за 2010 г. был полностью посвящен современной корейской литературе. По пальцам можно пересчитать количество рецензий, написанных серьезными литературными критиками, не связанными профессионально с корееведением.

С 1991 г. до сегодняшнего дня на русский язык было переведено несколько десятков произведений, среди которых есть такие известные и значительные вещи, как «Золотая птица Гаруда» Ли Мун Ёля, «Площадь» Чхве Ин Хуна, «Песни западного края» Ли Чхон Чуна, рассказы Ким Чжу Ён и Пак Ван Со, «Дочери аптекаря Кима» Пак Кён Ни, сборники эссе Пхи Чхон Дыка и Ли О Рёна, роман «Любовь в Дуньхуане» Юн Ху Мёна, произведения О Чон Хи и др. Переводят в России и других корейских авторов — Син Гён Сук, Ын Хи Гён, Ли Сын У, Чхон Мён Гвана, Кон Чжи Ён, Ким Е Ран и др.

Интерес к корейской культуре во всём мире значительно вырос за последние несколько лет, но, к сожалению, литература до сих пор была мало известна широким кругам читателей за рубежом. Именно поэтому рост объёма экспорта издательских прав связан с большими надеждами. Правительство Республики Корея надеется на то, что «корейская волна» в сфере книгоиздания поможет рассказать всему миру о другой стороне корейской культуры, которую нельзя понять лишь по популярным песням, фильмам и телевизионным шоу. Рост числа публикаций произведений корейских авторов за рубежом поможет созданию условий для появления в Корее выдающихся писателей, достойных Нобелевской премии по литературе и других высоких международных литературных наград.

В 2012 году в издательстве Санкт-Петербургского государственного университета было издано учебно-методическое пособие, предназначенное для чтения спецкурса «Современные литературные течения в Корее в XX веке». Спецкурс «Корейская литература второй половины XX века: основные направления» знакомит студентов с историей корейской литературы во второй половине прошлого столетия и расширяет их познания о современной корейской прозе и поэзии, способствует развитию навыков литературоведческого анализа и навыков художественного перевода с корейского языка на русский. В рамках курса изучаются основные направления в литературном процессе, а также творчество наиболее значимых поэтов и прозаиков, которые представляют эти литературные направления. Кроме того, рассматривается система художественных приемов, характерная как для творчества данного (выбранного в качестве образца) автора, так и для отдельного произведения.⁴⁹

Издательская фирма ООО «Издательство Международный центр корееведения» была основана в 2003 году. С тех пор она выпустила в свет

⁴⁹ Современные литературные течения в Корее в XX Веке 2012. [Электронный ресурс]. – URL: http://korea.spbu.ru/projects/projects-of-the-academy/Modern_Korean_Literature_Trends_In_20_Century/ (дата обращения: 22.05.2017г.)

несколько книг по современной корейской литературе, начала выпускать специализированный журнал "Корейская литература в России".

Россия и Корея во многих гранях культурно совместимы. Две страны не только являются зонами культурного обмена, но и располагают схожими историческими событиями и опытом. В литературе, песнях и кино часто упоминается «русская душа и тоска», как характерная особенность русского народа. С другой стороны, когда говорят о менталитете корейцев, то непременно вспоминают про «хан» (корейский образ тоски). И даже эта культурная схожесть подтверждает то, что две страны имеют все предпосылки для более тесного культурного сближения. Возможно, именно по этой причине русская литература пользуется особым вниманием и любовью у корейских читателей.

Безусловно, развитие научно-образовательных связей между Кореей и Россией имеет огромное значение и большой потенциал для расширения взаимопонимания между двумя народами, в целом, и для укрепления взаимовыгодного сотрудничества в самых различных прикладных областях. Особенно важно сформировать благоприятные условия для обеспечения устойчивого развития партнерства в сфере науки, в том числе, и между высшими учебными заведениями.

2.2. Музыка и кино

Корейская интеллигенция питает немалое уважение к русской классической музыке. Многие корейские студенты стремились получить музыкальное образование в Московской и Петербургской консерваториях. На фоне христианизации страны особое распространение получило церковное хоровое пение и дирижирование. Образование в этой области музыки корейцы получали из рук петербургских руководителей хора Смольного собора С. Легкова и А. Петренко. Что касается оперного пения, то корейские певцы предпочитают учиться в Италии. Однако немалое их число

выбирало петербургских педагогов вокала: К. Плужникова, Б. Менжелкиева, А. Киселева.

В Корее в 1992 году были выпущены 2 пластинки Владимира Высоцкого. В это время, его песни занимали лучшие позиции в рейтинге, а также часто использовались на телевидении, и появлялись в продаже.

Популярен в Корее и Виктор Цой – россиянин корейского происхождения. Сами корейцы очень гордятся тем, что легенда русского рока имеет к ним отношение. Его имя в Корее широко известно, однако современная молодежь имеет о нем смутное представление. Интересно то, что корейцы воспринимают его как политического певца, борца против коммунизма, которого корейцы очень уважают.

Песня «Группа Крови» - самое популярное творение певца и в России, которая была переведена на многие иностранные языки. Существует также множество каверов на эту песню, однако именно корейская версия среди иностранных появилась первой. В Корее его песни звучат не очень часто, но самой фигуре певца уделяется много внимания. Например, в девяностые годы вышел новый роман, в котором рок-музыкант - главный герой. Примерно в то же время, русские туристы в Корее замечали афиши с изображением Виктора Цоя. Нельзя не сказать о том, что в Сеуле также проходил вечер памяти музыканта под названием «Звезда по имени Солнце», где был показан фильм «Игла», и в котором многие рок-музыканты исполняли популярные песни «Кино».

Вообще в популяризацию русской эстрады немалый вклад вносит местное телевидение, часто используя в качестве заставок к сериалам русские песни. Например, несколько лет назад огромной популярностью пользовался сериал "Песочные часы". Он начинался с песни "Журавли" в исполнении Иосифа Кобзона. Сериал этот стал здесь сенсацией из-за того, что затрагивал некоторые острые вопросы недавнего корейского прошлого.

Тем не менее, кассеты и лазерные диски с песнями Кобзона появились во всех корейских магазинах.

17 апреля 2013 году в Центре культуры и искусств им. Инчхона состоялся 2-й ежегодный концерт русской музыки. Концерт был организован Почетным консулом Российской Федерации в Инчхоне проф. Юнг Хеон при поддержке Посольства России в Республике Корея и мэрии Инчхона. Посол России в Республике Корея Константин Внуков особо отметил, что такие концерты уже стали доброй традицией и отражают дружеские связи между нашими странами, существовавшими с XIX века. Концерт был открыт исполнением ансамбля «Московской» Школы посольства России. В программу также вошли русские любовные песни и арии из классических русских опер в исполнении Т.Коровиной (сопрано) и Ли Еон песня (бас), сцены из балета «Лебединое озеро» балетными танцами группы «Универсальный балет» и Выступление «Фестивального оркестра Чайковского» под руководством дирижера Парка Тэ Янга. Аудитория тепло приветствовала всех исполнителей.⁵⁰

Русские, не хуже корейцев, проявляет интерес к корейским музыкантам и их творчеству. В 2012 году Департамент корейских исследований установил тесные отношения с Национальным фольклорным центром южнокорейских провинций, чтобы внести свой вклад в развитие группы. Теперь у российских музыкантов есть все возможности улучшить свои навыки в игре на традиционных инструментах в Южной Корее, как участников международной программы обмена. В течение периода обмена музыканты не только изучают танцы и играют, но и интегрируются в традиционную корейскую культуру, поскольку программа предоставляет российским гостям местные культурные достопримечательности и фольклорные музыкальные представления.⁵¹

⁵⁰ Russian-embassy news 18.04.2013 [Электронный ресурс]. – URL: <http://russian-embassy.org/en/?p=785> (дата обращения: 2017 г.)

⁵¹ FEFU official site [Электронный ресурс]. – URL: <http://wwwold.dvfu.ru/web/fefu/republic-of-korea> (дата обращения 27.03.2017 г.)

С 2013 года началась программа обмена для учителей школ Республики Кореи и России, при поддержке APCEIU⁵². Сотрудничество между APCEIU и Академическим музыкальным колледжем при Московской Государственной консерватории им. П.И. Чайковского представляет широкие возможности для педагогов обеих стран улучшить навыки, расширить диапазон их учебных подходов, обновить учебные планы. Такое сотрудничество позволит получить уникальную возможность обмена и понимания разнообразных идей, ценностей, мировоззрения и образа жизни людей этих стран.

Нельзя не отметить, важные события корейского творчества в России. В 2013 г. Малом Зале филармонии Санкт-Петербурга состоялся единственный концерт в России в рамках мирового турне одного из самых талантливых молодых пианистов мира – победителя и лауреата 8 международных конкурсов Тэ Хен Кима. Недавно, мы с моими коллегами лично посетили концерт господина Ким Тэ Хена в Томске. Эмоциональность его игры буквально гипнотизирует зал.

В 2016 г. в Московском международном доме музыки состоялся концерт в честь 24-летия установления дипотношений и культурного сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Корея. Все выступавшие на концерте артисты — члены Комитета мировых мастеров, известные исполнители, обладатели престижных премий и званий — в своих вокальных, инструментальных и танцевальных номерах воспели традиции древней корейской культуры. Также мастера преподнесли сюрприз российским зрителям, исполнив на пианино и барабане любимые всеми русские песни «Катюша», «Калинка-малинка» и «Подмосковные вечера», в традиционном корейском исполнении. Это свидетельствует о высоком уровне музыкального интереса.⁵³

⁵² *Asia-Pacific Centre of Education for International Understanding (APCEIU).

⁵³ Новости Министерства 17.11.14 [Электронный ресурс]. – URL: http://mkrf.ru/press-center/news/ministerstvo/v-moskve-prozvuchali-ritmy-korei-v-ispolnenii-mirovykh-masterov?sphrase_id=6765122 (дата обращения: 23.04.2016 г.)

Еще до установления дипломатических отношений корейским зрителям были знакомыми такие советские классические режиссеры, как С. Эзенштейн и А. Тарковский. Кроме того, между 1988-1991 годами некоторые советские кинофильмы, включая «Война и мир» С.Бондарчука и «Москва слезам не верит» В. Меньшова, были официально показаны в корейских кинотеатрах. Но аудитория этих фильмов была невелика, и привлекла внимание только узкий круг любителей.

Начиная с 2000 года, в России вышло много фильмов, которые опережали многие голливудские блокбастеры по популярности («Ночной дозор», «Турецкий гамбит», «9-ая рота» и т.д.). В Корее эти фильмы были показаны только в рамках проводившихся кинофестивалей. «Ночной дозор» был продемонстрирован, как фильм, открывающий «9-ый Международный фестиваль фантастических фильмов в Пучхоне», проходивший в июле 2005 года в Корее. Фильм «9-ая рота» был показан в рамках «11-го Пусанского международного кинофестиваля», проводившегося в Корее. И только «Ночной дозор» прошел в ограниченном показе в кинотеатрах страны. Однако это скорее была заслуга американской мультинациональной корпорации «20 век Фокс», которая отвечала за мировую дистрибуцию этого фильма, но все-таки кассовые сборы фильма были скромными.

В последнее время в интернет-пространстве появились любители российского кино, однако, это небольшая группа. По российскому телевидению был осуществлен показ таких корейских художественных фильмов, как «Шири» и «Зона совместного патрулирования». Нашли своих поклонников и такие корейские культовые режиссеры, как Пак Чхан Ук и Ким Ги Дук. В частности, Ким Ги Дук пользуется особенной популярностью в среде российских режиссеров и кинокритиков. Интервью с ним были не раз показаны на телеканале «Культура» и опубликованы в журнале «Искусство кино». У этого режиссера есть сайт для его российских поклонников, а в российском варианте википедии имеется статья. Однако все это ограничено

узким кругом лиц-любителей корейского искусства, поэтому говорить об активном проникновении корейского кино в Россию пока рано.

Сейчас в России для популяризации корейского кино проводят Фестивали корейского кино. Корейское кино отличается откровенностью, присущая утонченность и невероятный профессионализм в подборе музыки. Фильмы демонстрируются на языке оригинала с русскими субтитрами. Это поможет в полной мере получить удовольствие от просмотра фильма и от игры актеров.

Однако, существует сложности в обмене кино. Генеральный консул Республики Корея во Владивостоке Ким Му Ен отметил, что дальневосточники хорошо знакомы с корейской культурой, поскольку здесь достаточно большая корейская диаспора. Ежегодно происходит обмен творческими коллективами. Правда, есть некоторые сложности с корейским кино. «Мы бы хотели показывать у вас больше корейских кинолент, скажем, на ваших телеканалах, но, к сожалению, пока есть трудности с их переводом».⁵⁴

2.3. Театр и балет

Развитие театрально-музыкального искусства балета в странах Азии напрямую связано с Октябрьской революцией в России. Российские эмигранты, покинувшие родину вследствие революции, стали основоположниками балета в Японии и Китае. Корея приобщилась к европейскому балету через Японию. Соответственно, искусство балета, зародившееся в Европе в XVI веке, достигло Азиатского континента лишь в XX веке, попав туда из России.⁵⁵

Следует заметить, что сейчас внимание к русскому музыкальному и театральному искусству не только не снизилось, но и возросло. Несколько

⁵⁴ Татар-информ 28.05.2010 [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.tatar-inform.ru/news/2010/05/28/221016/> (дата обращения: 5.06.2016 г.)

⁵⁵ КУЛЬТУРА.РФ 31.01.2015 [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.culture.ru/events/77599/lektsiya-koreyskiy-balet> (дата обращения: 22.04.2016 г.)

лет лучшим оркестром в стране руководил Д. Китаенко. В развитии современного драматического театра Кореи неоспоримо влияние школы К. С. Станиславского.⁵⁶

Один из художественных руководителей корейского балета отмечал, что всего пятьдесят лет назад корейский балет был уделом дилетантов. Но после приезда русских педагогов, заложивших основы профессионального балета, сегодня балет в Корее стал классическим.

Балет всегда был и останется одним из самых удивительных и прекрасных зрелищ для зрителей всех возрастов и благосостояний во всем мире. В последние годы профессионализм корейских артистов стремительно вырос, достигнув мирового уровня. Балетмейстерское искусство также претерпевает существенные изменения. Одна из главных ролей в процессе формирования современного балета Южной Кореи принадлежит балетному театру Российской Федерации. Его практическое и теоретическое влияние распространяется как на сценическую деятельность коллективов, так и на область образования.

Начиная с 1999 г. важным моментом стало не только количественное увеличение числа русских спектаклей, но и качественное влияние русских драматических театров на корейскую театральную среду. Конечно, были и исключения, но следует отметить тот факт, что привезенные театральными коллективами России спектакли, получали восторженные отзывы корейской публики. Давайте посмотрим статистику зарубежных балетных спектаклей⁵⁷ проведенных в Корее в 2007г. Как видно из таблицы, Россия занимает второе место после Европы по общему количеству постановок и однозначно первое место по количеству спектаклей. Если учесть, что большинство представлений трупп из региона России и Ближнего Востока приходится на спектакли русского балета, осуществляющего гастроли в рамках мирового турне, то при сравнении с другими странами, в 2007 году Россия оказалась

⁵⁶ Становление корейского балета. Балетные школы Сеула // Вестник Академии Русского балета им. А.Я. Вагановой. СПб., 2008. № 19. С. 63-73.

⁵⁷ См. приложение 2

бесспорным лидером, на долю которой пришлось 20% постановок и 40% спектаклей. Особое внимание заслуживает и тот факт, что с участием России было осуществлено и сравнительно большое количество совместных постановок. Это говорит о том, что балет – не просто сцена, где происходит действие, но и особое пространство, где осуществляется непосредственный культурный обмен.

Государственный Академический Центральный Театр кукол им. С. В. Образцова, который впервые посетил Корею в 1992 году со своей постановкой «Необыкновенный концерт», после успешных гастролей был приглашен еще раз в 2002 и 2004 гг.⁵⁸

Сейчас в Сеуле существуют две крупные профессиональные балетные компании: “Национальный Балет Кореи” (НБК, 국립발레단) и компания “Юниверсал” (유니버설발레단)..

О создании труппы “Национальный Театр Танца” (впоследствии “Национальный Балет Кореи”) было объявлено 7 февраля 1962 года. Возглавил театр Лим Сон Нам, получивший образование в Японии. Занимавший в течение 30 лет пост артистического директора, он был несомненным лидером в области балета в Корее. Начало было нелёгким. Премьерные спектакли Лим Сон Нама нельзя было назвать успешными. Критики отмечали отсутствие должной искренности исполнителей. Лим Сон Нам, ранее уже обращавшийся к русскому репертуару (в 1956 году были показаны вторая картина “Лебединого озера” в постановке Л. Иванова, “Послеполуденный отдых фавна” на музыку К. Дебюсси, “Видение розы” на музыку А. Вебера), с помощью японских репетиторов вновь ставит фрагменты из балетов “Лебединое озеро” и “Щелкунчик”. Балет “Жизель”, представленный в 1973 году, положил начало целым постановкам.

⁵⁸ Цай Н.А. Культурный диалог России и Южной Кореи (на примере постановки балета «Спартак») [Электронный ресурс]. – URL: lib.herzen.spb.ru (дата обращения: 23.11.2015 г.)

В 1977 году “Лебединое озеро” было поставлено целиком и шло в сопровождении оркестра. Критики отмечали хороший исполнительский уровень отдельных танцовщиков и всей труппы в целом. Однако необходимо отметить, что такая оценка правомерна лишь на соответствующей стадии развития корейского балета, так как на фоне мирового балетного пространства хореографическое искусство Кореи находилось в зачаточном состоянии.

Вторым директором компании (1993-1995гг.) стала Ким Хе Сик. Она была первой из корейских артистов, прошедших курс балетного образования в Европе, в Лондонской Королевской академии балета. За годы своей работы профессор Ким, занимая высокие посты в сфере балета, налаживала международные контакты в области балетного искусства, что продолжает делать и сейчас.

В течение 2000-2001 годов компания тесно сотрудничала с Ю. Григоровичем. Российский мастер перенёс на корейскую сцену три московских спектакля: “Щелкунчик”, “Лебединое озеро” и “Спартак”.

Постановка балета «Спартак» А. Хачатуряна⁵⁹ в хореографии Ю. Григоровича, вошедшего в репертуар компании «Национальный балет Кореи» (НБК), актуализирует взаимодействие русского и корейского балетных театров. Одним из лучших исполнителей роли Спартака в корейской постановке стал Ким Хен Ун. Его прочтение образа отличается от трактовок российских танцовщиков. Несмотря на слабые стороны корейской постановки балета «Спартак», спектакль стал событием в театральном мире Сеула. Он выявил возможности труппы «Национальный балет Кореи», явился результатом совместного творчества корейских и российских артистов и репетиторов, пользовался большим успехом у зрителя. Став третьим балетом после «Щелкунчика» (2000) и «Лебединого озера» (2001), перенесенным Юрием Григоровичем на корейскую сцену, балет «Спартак»

⁵⁹ Цай Н.А. Культурный диалог России и Южной Кореи С.- 4-5.

занимает значительное место в процессе взаимовлияния балетных театров Кореи и России.

С этого времени налаживается контакт с педагогами Московской государственной академии хореографии, а также Большого театра. Ранее достаточно закрытая для иностранного вмешательства труппа в настоящее время всё чаще приглашает педагогов-репетиторов из Москвы и Петербурга. Некоторые из корейских репетиторов и артистов получили образование в России. В 2000 году на сцене театра был показан балет “Свадебка” на музыку И. Стравинского в постановке директора труппы Кима Гын Су, что еще раз говорит о пристальном внимании к русскому балетному театру.

В 1984 была организована частная балетная компания “Юниверсал” (Universal Ballet Company, UBC), президентом фонда которой является глава Церкви Объединения Мун Сон Мён. Неоднократно в интервью подчеркивая то, что искусство способно сблизить людей разных национальностей, г-н Мун указывал на него, как на один из способов распространения влияния своей церкви в мире. Кроме вышеназванной компании под опекой Мун Сон Мёна находятся труппа “Маленькие ангелы”, Сеульская школа искусств “Сонхва”, два филиала академии балета “Юниверсал”, базирующиеся в Сеуле и его пригороде Пундане, и академия балета “Юниверсал” (в 2002 году переименованная в Kirov ballet academy), ⁶⁰ располагающаяся в Вашингтоне. В этих учебных заведениях основополагающей была объявлена русская школа классического танца и, в частности, методика академии балета имени А. Я. Вагановой.

Компания “Юниверсал” раньше, чем Национальный Балет, начала сотрудничать с педагогами-репетиторами и хореографами из других стран. С середины 90-х годов стали приглашаться российские репетиторы, в том числе А. Мирзоян, Ев. Нефф, О.Балтачеева, Н. Спицина, В. Семенов, Г. Кекишева и др. Евгений Нефф (в прошлом солист театра им. С. М. Кирова) с

⁶⁰ ФанПартия Корейский балетный театр 05.12.2013 [Электронный ресурс]. – URL: <https://fanparty.ru/fanclubs/korea/tribune/266148> (дата обращения: 22.12.2016 г.)

1995 года по настоящий момент является одним из главных педагогов-репетиторов коллектива. В 1998 году пост арт-директора занял Олег Виноградов (более 20 лет был художественным руководителем театра имени С.М. Кирова).⁶¹ Таким образом, в компании окончательно укоренился стиль русского балета.

Труппа представляет мировой классический и современный репертуар. Премьерой труппы стала “Золушка” на музыку С. Прокофьева, которая продемонстрировала, что в Корее значительно развилась техника танца, появились профессиональные балетные артисты, специалисты в области свето- и звукотехники, наладилось производство костюмов и изготовление декораций и, тем самым, стали возможны постановки крупномасштабных балетов. Это подразумевало также то, что в стране находятся спонсоры, желающие поддерживать балетное искусство.

Кроме того, компания показала то, что претендует на лидирующее положение в области балетного искусства. За годы своего существования труппа представила 14 больших балетов и 40 одноактных, в общей сложности дала около 1400 спектаклей в Корее и за рубежом. Компания насчитывает около 60 артистов и 40 человек технического и административного персонала. Репертуар состоит из таких спектаклей как: “Лебединое озеро” в редакции О. Виноградова (1992), “Спящая красавица” (1994), “Коппелия” (1985), “Тщетная предосторожность” (1987), “Баядерка” (1999), “Щелкунчик” в постановке В.Вайнонена (1986), “Дон Кихот” (1997), “Жизель” (1985), “Ромео и Джульетта” в постановке О. Виноградова (2002), “Shim Chung” (1986) и другие.⁶² В 1999 году труппа совершила большое европейское турне и вышла на международный уровень. Сейчас она является интернациональной, объединяя артистов и педагогов из России, Америки, Италии, Кореи и т.д.

⁶¹ Там же. С.- 3.

⁶² Там же. С.- 4.

Несмотря на то, что НБК существует на двадцать лет дольше, чем “Юниверсал”, она все же остаётся второй. В обе труппы поступают артисты преимущественно с высшим балетным образованием (не считая иностранцев). Лучшие из выпускников устраиваются работать в “Юниверсал”, где сейчас, как и везде в мире, прослеживается тенденция выбора танцовщиц высокого роста. Каждый сезон со всеми артистами, включая солистов, заключаются новые контракты, подписанию которых предшествует конкурс.

В отличие от российских театров, обе компании не имеют постоянного репертуара. В течение длительного времени (2-3 месяца) готовится очередной балетный спектакль, который прокатывается лишь несколько раз, после чего начинается подготовка к следующей премьере.

В Сеуле и других городах республики Корея есть ряд коллективов, специализирующихся на классическом танце, но их уровень значительно ниже вышеназванных трупп. Поэтому наше исследование коснулось только двух столичных балетных компаний, представляющих профессиональные работы действительно мирового уровня.

Чтобы убедиться, какое место в корейской театральной среде занимают произведения, привезенные русскими театральными коллективами, необходимо взглянуть на репертуар зарубежных театров, приглашенных в рамках «Сеульского международного фестиваля исполнительского искусства (Seoul Performing Arts Festival, SPAF)», проходящего с 2001 года. На фестиваль приглашаются самые известные зарубежные коллективы, на которые было обращено внимание мировой театральной публики. Взглянем на нижеприведенную таблицу.⁶³ Несмотря на то, что в Корею приглашаются не более десяти зарубежных коллективов, которые проходят жесткий отбор среди популярных в мире театральных трупп, представителей России выбирают на этот фестиваль почти ежегодно. Более того, проникновение русского театрального искусства в Корею имеет особое значение по

⁶³ См. приложение 3

сравнению с распространением русской литературы или гастрольными балетными труппами. Популярность русских театральных постановок не ограничивается пьесами Чехова и Гоголя. Хорошие отзывы получают и современные спектакли с их элементами эксперимента, а также постановки, отошедшие от традиций реализма. Следовательно, русское театральное искусство можно выделить в качестве сферы, которая смогла адекватно отразить содержание русской культуры, изменившейся после распада СССР.

Так формировалось современное балетное искусство в культуре южнокорейского общества. Активность восприятия корейскими артистами основ балетного искусства и глубинных пластов европейской хореографии позволяет сделать вывод о плодотворности развития культурного диалога между Востоком и Западом.

2.4. Современное искусство

Говоря о Корее, мы не можем не сослаться на очень важное, и первое мероприятие, которое было посвящено всестороннему внедрению корейского современного искусства в Россию.

В 2008 г. в Москве состоялась презентация 17 работ девяти современных художников Кореи. Представляя несколько менее известный аспект корейской культуры, динамизм и креативность представленных произведений оказали благоприятное впечатление на российских зрителей, которые высоко оценили современное искусство Кореи.

Организация художественной выставки может быть длительным и сложным процессом. По этой причине, предварительно председатель Исполнительного комитета Международной конфедерации профсоюзов художников (ICUA) и куратор из России, посетили Корею, чтобы обсудить эффективные способы введения современного искусства Кореи в России.

Поскольку выставка была призвана выявить динамику современного корейского общества, были предприняты усилия для выявления художников

и их произведений, в которых выражены отношения Кореи с природой, окружающей средой и технологиями, а также показано, как люди адаптировались к этому вихрю социальных изменений. Таким образом, выставка получила название «Современный калейдоскоп, искусство в Корее», как отражение ее цели предложить калейдоскопический взгляд на жизнь в Корее через ее современное искусство.

На оазисных основаниях различные корейские художники и ранее проводили персональные выставки или выставки по специфическим жанрам в России. Соответственно, организаторы стремились представить работы корейского современного искусства, связанные с разнообразными формами, такими, как живопись, скульптура, фотография, видеоарт и веб-искусство. Однако процесс отбора оказался сложным. В частности, были опасения, что некоторые работы могут быть слишком абстрактными для понимания и даже привести к негативной реакции со стороны российской аудитории. Другие меньше беспокоились о возможных спорах, основанных на вере в художественное и культурное разнообразие, которое стремится к открытости к личностным выражениям и точкам зрения отдельных художников.

В любом случае, было решено, что на эту выставку не будут включены более «заумные» работы, поскольку она представляет собой вводное событие для современного искусства Кореи, а также первоначальное воздействие таких работ на российских зрителей. Тем не менее, различные взгляды означали, что после предварительного одобрения были отклонены различные работы, что потребовало нескольких корректировок в макете места и каталоге выставки, что вызывало беспокойство по поводу невозможности сохранения графика проекта; Тем не менее, все проблемы были окончательно решены в последнюю минуту.

В отличие от организационных проблем, открытие выставки имело большой успех. Выставочный зал был переполнен людьми, хотя приглашения были распространены, главным образом, среди представителей местного художественного сообщества, а не широкой общественности, из-за

незнакомых характеров современного искусства Кореи для российского общества, а не корейцев, проживающих в России или русских-корейцев.

На выставке было представлено 17 разнообразных работ девяти корейских художников, охватывающих значительный диапазон возраста и опыта. В работах, которые привлекли особое внимание, были включены серии «Bang Gyeomjae» Хван Ин Ки, «Непокоренная комната» Ан Кю Чульа, выражающая внутренние аспекты современных людей с прямоугольными деревянными формами; «Рао Рао Рао» от Чан Ён Хе, веб-художник, получивший международное признание; и «Слезы» Ким Си Йона, который использовал соль, чтобы символизировать муки современных корейских женщин и др.⁶⁴

Российские граждане после просмотра выставки выразили свое удивление уникальной индивидуальностью и творчеством современного корейского искусства, а также проявили большой интерес к корейским художникам. В частности, художники-монтажники из Кореи, которые посетили Москву для установки своих работ, оставили положительное впечатление благодаря их активному обмену мнениями с российскими художниками и журналистами. Таким образом, они могут играть ключевую роль в продвижении более активных обменов между художественными секторами России и Кореи.

СМИ проявили большой интерес к этой выставке. Московские корреспонденты корейских СМИ, как первое мероприятие, посвященное всестороннему внедрению современного корейского искусства в России, полностью отразили реакцию и впечатления российских специалистов в области искусства. Реакция российских СМИ также была активной - ведущие газеты представили доклады в художественных статьях, а также национальными телеведущими были подготовлены видеоролики церемонии открытия

⁶⁴ Lim Cheol Woo Introduction of Korea's Contemporary Art in Russia. Korean Foundation NOV 2008 [Vol. 17, No. 11].

Выставка имела большое значение в нескольких отношениях. Во-первых, это дало возможность оценить творчество и привлекательность современного корейского искусства, основанного на реакции зрителей Москвы, которая поддерживает высокие стандарты искусства и культуры. Также имеет смысл то, что выставка привлекла внимание российского художественного сектора, предоставив возможность познакомиться с корейскими современными художниками в России. Во-вторых, это способствовало усилению интереса России к Корее, когда открытие выставки совпало с государственным визитом президента Ли Мен Бака в Россию. В-третьих, это была первая выставка корейского искусства, организованная совместно с Международной конфедерацией союзов художников - центральной организацией российского художественного сектора. В этом смысле, это событие проложило путь для более тесного сотрудничества между культурами и художественными секторами наших двух стран.

Корейское современное искусство не так часто демонстрируется в Санкт-Петербурге. Между тем, художественный мир Кореи представляет собой динамично развивающуюся систему, давно вышедшую за рамки подражательного следования тенденциям Запада. Современная ситуация на корейской арт-сцене во многом напоминает об аналогичных процессах, происходящих в России: так, все большее количество авторов получают международное образование, а молодые художники, кураторы и исследователи обращаются к инструментам самоорганизации. И, конечно, как и в случае с Россией, корейским авторам приходится проходить через комплексный процесс осознания своей культурной самобытности через взаимодействие с глобализированным художественным сообществом.

Мир современного корейского искусства - явление масштабное и бурно развивающееся. Южная Корея - лидер по количеству музеев современного искусства, их насчитывается сорок пять, а это - больше, чем в любой из стран Европы или США. Количество галерей, по последним данным, превышает четыре сотни.

Весной 2016 года в московской галерее “Триумф” состоялась выставка молодых южнокорейских художников под названием EXTENSION.KR.⁶⁵. На двух этажах были показаны произведения одиннадцати авторов, работающих с разными техниками: живопись, скульптура, видео. Среди авторов были художники, признанные в Корее и за ее пределами, были представители локального галерейного искусства. Галерея “Триумф” начала показывать корейское искусство в 2014 году после персональной выставки Мин Чжонён (Мин Джанг Ён), с творчеством которой познакомились на одном из европейских арт-событий. Успех выставки Мин Чжонён в Москве вдохновил и на проведение EXTENSION.KR, которая тоже приятно удивила и количеством посетителей и проявленным интересом.

Благодаря работам авторов, которые были представлены на выставке, зрители познакомились с социальным, историческим и культурным контекстом, а так же с личным опытом художников Республики Корея.

⁶⁵ Хохлова Е. Выставка молодых южнокорейских художников в галерее “Триумф”/ Е. Хохлова // Иностранная литература. 2016 [Электронный ресурс]. – URL: <http://magazines.russ.ru/inostran/2016/11/vystavka-molodyh-yuzhnokorejskih-hudozhnikov-v-galeree-triumf.html> (дата обращения: 2.05.2017 г.)

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования данной темы был проработан широкий круг вопросов и комплексно рассмотрены события с 1991 по 2016 гг., а также проанализирована политика Республики Корея и России в культурной сфере в указанный период.

Цель настоящей работы заключалась в выявлении содержания и основных направлений культурного сотрудничества России и РК в период 1991-2016 гг. На основании анализа взаимодействия русской и корейской культуры в работе были выделены два этапа развития.

Первый этап характеризуется ситуацией до установления дипломатических отношений. Мы видим, что в отличие от Кореи, где активно шло проникновение высокой русской культуры, в России (а позже и в Советском Союзе) проникновение корейской культуры сначала не происходило совсем. В это время в Корею в развитие российско-корейского культурного взаимодействия существенный вклад внесли русские миссионеры. Православная миссия стала своего рода культурным центром, способствуя взаимопониманию и сближению российского и корейского народов. Появились первые русскоязычные школы. В Сеуле открылась первая русская дипломатическая миссия. Из-за приграничных районов, наблюдается приток корейских мигрантов в Дальний Восток. Усиливалось влияние России во внешней политике в Корею. Именно, в связи с повышением роли Кореи во внешней политике России, в российском обществе появился особый интерес к «Стране Утренней Свежести». Сначала появляются первые описательные работы, которые давали достаточно широкое, хотя, в большинстве случаев, непрофессиональное представление о Корею. Углубление культурного взаимодействия резко увеличило спрос на квалифицированных востоковедов, в том числе и специалистов по Корею, что способствовало развитию отечественного корееведения.

Второй этап – ситуация после установления дипломатических отношений. Нельзя отрицать, что сначала отношения между Россией и Кореей, в основном, строились на политическом, экономическом и военном уровне. Проникновение корейской культуры в Россию являлась следствием не культурного обмена, а экономического сотрудничества. Следовательно, мы видим не художественную корейскую культуру, а цифровую продукцию, таких крупных компаний как Samsung, LG и т.д. Такое трудное сближение культур России и Южной Кореи свидетельствует о нелегкости культурного взаимопонимания между этими двумя странами. Общим для обеих стран в процессе культурного обмена было слабое знакомство с современным искусством, широкое распространение массовой культуры.

В результате нашего исследования видно, что до и после установления дипломатических отношений русская культура преодолевала идеологические барьеры. Русская культура популяризовалась в Корее через телевидение, СМИ и т.п., а вот корейская культура такой популяризации в России не имела.

В работе исследованы такие направления российско-корейского культурного сотрудничества как: образование и литература, музыка и кино, театр и балет, и современное искусство. В ходе решения данной задачи, мы выявили, что после 1991 начинается наибольший рост культурного обмена между странами. Продолжает расти спрос на русский язык в Корее, и одновременно с этим, на корейский язык в России. Спрос на изучение языков удовлетворяли школы русского языка сначала в Сеуле и Пусане, и корейского языка в Санкт-Петербурге и во Владивостоке. Сегодня практически во всех городах Российской Федерации можно изучать корейский язык. Существуют различные центры, курсы по изучению корейского языка и корейской культуры. И наоборот, русский язык преподаётся примерно в 40 университетах по всей Корее и является четвертым / пятым по популярности иностранным языком в стране (после английского, китайского и японского).

И русская, и корейская интеллигенция питает друг к друг немалое уважение. Многие корейцы знакомы с творчеством таких великих русских писателей и поэтов, как Л.Толстой, Ф. Достоевский, Н. Гоголь, А. Пушкин, М. Цветаева, А. Ахматова и др. Однако по сравнению с русской литературой, корейская литература в русском обществе известна лишь узким кругам востоковедов-корееведов, и людям, интересующимся изучением Кореи. Следует отметить особое отношение корейского общества к русской классической музыке и театру. Многие корейские студенты стремились получить музыкальное образование в консерваториях Москвы и Санкт-Петербурга. В настоящее время сотрудничество России и Кореи в музыкальной сфере позволяет получить уникальную возможность обмена и понимания разнообразных идей, ценностей, мировоззрения и образа жизни людей этих стран. Что касается театра и балета, то главную роль в процессе формирования современного балета Южной Кореи сыграл балет РФ. Его практическое и теоретическое влияние распространяется как на сценическую деятельность коллективов, так и на область образования. А современное корейское искусство своей открытостью и необыкновенностью, вовсе захватила сердца русских.

Если говорить о проникновении корейской культуры в Россию, то оно обуславливается «корейской волной», которая называется «к-поп», имеющая масштабное распространение по всему миру. Волна «К-поп» и корейского языка начинает накрывать и Россию. Популярность корейской поп-музыки, корейских драм и сериалов, перемещается в Россию, следом за успехом в Европе. Многие изучают корейские песни и танцы и выступают на различных мероприятиях, посвященных корейской культуре.

Можно констатировать, что двустороннее культурное сотрудничество оказывает влияние практически на все сферы отношений. Среди основных положительных моментов можно выделить следующее: - укрепление дружественных и равноправных отношений между нашими народами; гармоничное развитие русско-корейских культурных связей...

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОЧНИКОВ.

1. Актуальные проблемы российского востоковедения [Посвящается памяти чл.-корр. АН СССР Г. Ф. Кима] / Отв. ред. В. Ф. Ли. — М.: Дипломатическая академия МИД России – Институт актуальных международных проблем – Международная конфедерация корейских ассоциаций СНГ, Изд. «БИНОМ», 1994. — 337 с.
2. Внешнеполитическая деятельность Российской Федерации 2008-2016 гг. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.mid.ru> (дата обращения: 25.12.2016 г.)
3. Интервью Посла России в Республике Корея А.А.Тимонина информагентству «Россия Сегодня», 30. 06.2016 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.mid.ru/ru/maps/kr/-/category/10498> (дата обращения: 23.11.2016 г.)
4. Консульский департамент МИД России [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.kdmid.ru> (дата обращения 22.12.2016 г.)
5. Концевич Л.Р. Изучение корейского языка в вузах России: современное состояние и оценка // Вестник российского корееведения. №1 (спецвыпуск). 2009. С. 18-26.
6. КУЛЬТУРА.РФ 31.01.2015 [Электронный ресурс].–URL: <https://www.culture.ru/events/77599/lektsiya-koreyskiy-balet> (дата обращения: 22.04.2016 г.)
7. Культурный диалог: Корея и Россия вчера, сегодня, завтра. —СПб: СПбГУП, 2014. — 48 с., ил. — (Избранные лекции Университета; Вып. 158).
8. Культурный обмен между Россией и Республикой Корея 28.05.2010 г. [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.tatarinform.ru/news/2010/05/28/221016/> (дата обращения: 30.04.2017 г.)

9. Курбанов С. О. Курс лекций по истории Кореи с древности до конца XX в. СПб., 2002. 626 с.
10. Ли Сан Юн. Критический обзор переводов корейской литературы в России в 1990-2010 гг.
11. Министерство культуры РФ [Электронный ресурс]. – URL: <http://mkrf.ru> (дата обращения 22.11.2016 г.)
12. Михайлик О.Н. Феномен «Корейской Волны»: Синтез Запада и Востока? ИГУ. 2007. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fenomen-koreyskoy-volny-sintez-zapada-i-vostoka> (дата обращения: 06.01.2017 г.)
13. Никитина М.И. Взаимодействие культур и проблема субстрата (по данным корейского мифа и ритуала) // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. XVIII годичная научная сессия ЛО ИВ АН СССР (доклады и сообщения). 1983-1984. Ч. I. — М.: «Наука» ГРВЛ, 1985. С. 205-211. Из библиотеки Л.Р. Концевича.
14. Новости Министерства 23.03.2009 г. [Электронный ресурс]. – URL: http://mkrf.ru/press-center/news/ministerstvo/23-marta-2009g-v-galeree-iskusstv-z-tsereteli-sostoyalos-podpisanie-ministrom-kultury-rossiyskoy-federatsii-aa-avdeevym-?sphrase_id=6765122 (дата обращения: 30.03.2017 г.)
15. Носенко И. Русский язык в Южной Корее // История преподавания русского языка как иностранного в очерках и извлечениях. — М.: Филоматис, 2005. — С. 134—137.
16. О, Чжин Хо. История развития корейского театра в свете освоения системы Станиславского (с акцентом на методы сценического движения): Дис. ... канд. искусствовед. / Министерство культуры РФ; РАТИ (ГИТИС). М., 2003.
17. Ом, Су Чхон. Исследование и анализ положения перевода русской литературы в Корее, Русский язык и литература, vol. 17, № 3, Сеул, 2005, с. 248-251, с. 256-258.

18. Отчет о деятельности Российской духовной миссии в Сеуле за 1900-1901 гг./РГИА.Ф.796.Оп.445.Д57.Л.22
19. Пак Б.Д. Россия и Корея / Отв. ред. А.Л. Нарочницкий, Ю.В. Ванин. Изд 2-е, доп. — М.: ИВ РАН, 2004 — 520 с.
20. Пак Ро Бёк. Российско-корейские отношения на современном этапе и их будущее. — СПб. СПбГУП, 2016. — 20 с., ил. — (Дипломатическая программа Международных Лихачевских научных чтений «Международный диалог культур»; Вып. 13)
21. Российская газета 28.04.2009г. [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.rg.ru/2009/04/28/sobkor-ruscentr.html> (дата обращения: 22.04.2017 г.)
22. Симбирцева Т.М. Диссертация Современная (1984-2001гг.) южнокорейская историография о характере раннего периода русско-корейских отношений (до 1895 г.) (Москва, 2002).
23. Современные литературные течения в Корее в XX Веке 2012. [Электронный ресурс]. — URL: http://korea.spbu.ru/projects/projects-of-the-academy/Modern_Korean_Literature_Trends_In_20_Century/ (дата обращения: 22.05.2017г.)
24. Соглашение между правительствами РФ и РК о культурном сотрудничестве 1992 г. [Электронный ресурс]. — URL: <http://docs.cntd.ru/document/901603215> (дата обращения: 20.09.2016 г.)
25. Соглашение между правительствами РФ и РК об учреждении и условиях деятельности культурных центров 2013 г. [Электронный ресурс]. — URL: <http://docs.cntd.ru/document/499065183> (дата обращения: 23.10.2016 г.)
26. Становление корейского балета. Балетные школы Сеула // Вестник Академии Русского балета им. А.Я. Вагановой. СПб., 2008. № 19. С. 63-73.
27. Суриц Е.Я. Корейский балет и его проблемы / Е.Я.Суриц // Зарубежный театр. 1957. - № 4. - С. 166-173.

- 28.Суриц Е.Я. Русский балет за рубежом / Е.Я.Суриц // Русский балет: Энциклопедия. -М., 1997. С. 394-395.
29. Татар-информ 28.05.2010 [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.tatar-inform.ru/news/2010/05/28/221016/> (дата обращения: 5.06.2016 г.)
30. ФанПартия Корейский балетный театр 05.12.2013 [Электронный ресурс]. – URL: <https://fanparty.ru/fanclubs/korea/tribune/266148> (дата обращения: 22.12.2016 г.)
- 31.Хохлова Е. Выставка молодых южнокорейских художников в галерее “Триумф”/ Е. Хохлова // Иностранная литература. 2016 [Электронный ресурс]. – URL: <http://magazines.russ.ru/inostran/2016/11/vystavka-molodyh-yuzhnokorejskih-hudozhnikov-v-galeree-triumf.html> (дата обращения: 2.05.2017 г.)
- 32.Цай Н.А. Культурный диалог России и Южной Кореи (на примере постановки балета «Спартак») [Электронный ресурс]. – URL: lib.herzen.spb.ru (дата обращения: 23.11.2015 г.)
- 33.Balld J.O. The current problems of teaching russian language in South Korea in the present time. Faculty of Russian Language University of Soken Soken-ro 124, Sonbug-gu, Seoul, South Korea. [[Electronic source]]. – URL:<https://cyberleninka.ru/article/n/aktualnye-problemy-prepodavaniya-russkogo-yazyka-v-yuzhnoy-koree-na-sovremennom-etape> (дата обращения: 26.11.2016 г.)
- 34.FEFU official site [Electronic resource]. – URL: <http://wwwold.dvfu.ru/web/fefu/republic-of-korea> (accessed 27.03.2017 г.)
- 35.Lankov Andrei. Korean Studies in the Russia of the Soviet Period // Journal of Contemporary Korean Studies. Vol. 1 Number 1 December 2014. P. 49-76.
- 36.Lee, Jiyeon. Cultural Meaning and Perspectives of "Korean Wave" in Russia, Research on the Cultural Phenomenon "Korean Wave" in Russia and its Future Plan, The National Assembly's Culture and Tourism Committee,

- 2005 Aug., pp. 75-123. [Electronic source]. – URL: www.teleskop-journal.spb.ru (дата обращения 2.12.2016 г.)
- 37.Lee, Moonyoung. Acceptance of Russian Culture in Korea since 1991, Russian Studies, Institute for Russian, EastEuropean and Eurasian Studies of Seoul National University, 2009, No. 19, vol. 1, pp.119-142. [Electronic source]. – URL: www.teleskop-journal.spb.ru (дата обращения 1.12.2016 г.)
- 38.Lim Cheol Woo. Introduction of Korea's Contemporary Art in Russia. Korean Foundation. NOV. 2008. [Vol. 17, No. 11].
- 39.Ministry of Foreign Affairs of RK [Electronic source]. – URL: <http://www.mofa.go.kr> (дата обращения 12.12.2016 г.)
- 40.Shin Dia shik. The Perception of Russian Acting School in The Korean Theatre: Y. V. Vasiliev's Master-Classes in Drama Company of Cultural Centre in Kyonggi Region, 2004–2007. [Electronic source]. – URL: lib.herzen.spb.ru (дата обращения 2.03.2017 г.)
- 41.안숙현 . 한국의 현대 러시아어 극단의 연구 투어, 러시아 언어와 문학. 서울: vol. 20, № 4, 2008. 면.245, 면.249-250, 면. 254, 면.257. (Ан Сук Хён. Исследование гастролей современных русских театральных коллективов в Корее, Русский язык и литература, vol. 20, № 4, Сеул: 2008, с. 245, с. 249-250, с. 254, с. 257.)
- 42.박종효. 격변기의 한•러 관계사. 서울: 선인 도서 출판, 2015. 685 면. (Пак Чонхё. История корейско-российских отношений в эпоху потрясений. Сеул: Сонин тосо чхульпхан, 2015. 685 с.
- 43.한로강. 상호 역사적, 문화적 영향력과 본 단계에서 러시아와 한국의 인식. 한국어 - 러시아어 협력 포럼 2012 연구. 서울: 동북아 재단의 역사. 2012. 369 면. (Хан Роган. кын хён дэ ёк са, мун хва санъ хо ин сик кё рю = Взаимное историко-культурное влияние и восприятие России и

Кореи на современном этапе. Корейско-российский форум сотрудничества 2012 г. Сеул: Тонъ бу га ёк са че дан = Фонд изучения истории Северо-Восточной Азии, 11—12 июля 2012. 369 с.)

44. 후양용석. 한국에서 2007 년 무용 예술의 분석. 한국에서 2008 년에 문화 생활의 연간 디렉토리. (Хуанг Юн Сук Анализ положения танцевального искусства 2007-го года в Корее. Ежегодный справочник культурной жизни Кореи 2008.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

Таблица 1. Количество изданных переводов произведений русской литературы в Республике Корея, а также процент, на который приходятся переводы писателей XIX-го века: Толстого, Достоевского, Тургенева, Пушкина и Чехова.⁶⁶

	1. Общее количество произведений русской литературы, переведенной и изданной в Корее (единицы: название)	2. Общее количество произведений пяти русских писателей, переведенной и изданной в Корее (единицы: название)	Отношение 2 : 1 (единицы: %)
1960-е гг.	153	102 (50+24+12+6+10)	66,7
1970-е гг.	373	297 (112+80+44+31+30)	79,6
1980-е гг.	338	226 (103+59+30+17+17)	66,9
1990-е гг.	263	134 (61+21+17+25+10)	50,9
2000-е гг.	143	110 (49+38+8+5+10)	76,9

⁶⁶ Эта таблица была составлена на основе материалов статьи Ом Су Чхона. См. Ом Су Чхон, “Исследование и анализ положения перевода русской литературы в Корее,” Русский язык и литература, vol. 17, № 3, Сеул, 2005, с. 248-251, 256-258. Для удобства Толстой, Достоевский, Тургенев, Пушкин и Чехов были обозначены как пять русских писателей. Цифры в скобках указывают на публикации книг соответствующего писателя в порядке очередности. Причина, почему датировка начинается с 1960-х гг., заключается в том, что формирование идентичности южнокорейской политической системы начинается после прихода к власти президента Пак Чжон Хи.

Таблица 2. Зарубежные балетные спектакли, проведенные в Корее в 2007 году (классификация дана по странам).⁶⁷

Страна (регион)	Зарубежная труппа	Совместная труппа	Итого
Азия	5(6)	10(22)	15(28)
США, Лат. Америка	7(22)	5(11)	12(33)
Россия, Бл. Восток	15(47)	2(43)	17(90)
Япония	3(5)	6(9)	9(14)
Европа	23(63)	5(6)	28(69)
Китай	1(1)	3(4)	4(5)
Африка	3(3)	0	3(3)
Итого	57(147)	31(95)	88(242)

⁶⁷ Хуанг Юн-Сук, “Анализ положения танцевального искусства 2007-го года в Корее,” Ежегодный справочник культурной жизни Кореи 2008. В таблице первая цифра указывает количество названий постановок, а вторая цифра в скобках – количество спектаклей. В справочнике Россия объединена с Ближним Востоком в один регион. Сам факт такого объединения говорит о невежестве о России.

Таблица 3. Количество привезенных Россией театральных постановок.⁶⁸

1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
3	1	1	3	1	2	3	3	4
1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
13	14	9	8	12	13	11	9	9

⁶⁸ Таблица 3 составлена из материалов, представленных в статье Ан Сук Хён “Исследование гастролей современных русских театральных коллективов в Корее,” Русский язык и литература, vol. 20, № 4, Сеул, 2008, с. 245, сс. 249-250, с. 254, сс. 257, а так же в Ежегодных справочниках культурной жизни Кореи (9 номеров с 2000 по 2008 гг.)

Поиск заимствований в научных текстах^β
[\(index.php/ru/\)](#) [\(index.php/en/\)](#)

Введите текст:

...или загрузите файл:

Файл не выбран...

Выбрать файл...

Укажите год публикации: 2017 ▼

Выберите коллекции

Все		
Рефераты	Википедия	Российские журналы
Авторефераты	Российские конференции	Энциклопедии
Иностранные конференции	Иностранные журналы	Англоязычная википедия
PubMed		

Анализировать

 Проверить по расширенному списку коллекций системы Руконтекст (<http://text.rucont.ru/like>)
Обработан файл:
диплом.docx.

Год публикации: 2017.

Оценка оригинальности документа - 94.36%

Процент условно корректных заимствований - 0.0%

Процент некорректных заимствований - 5.64%

Просмотр заимствований в документе

Время выполнения: 24 с.

Документы из базы

Источники заимствования

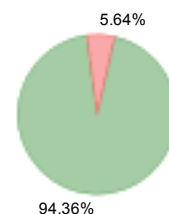
1. Культурный диалог России и Южной Кореи (на примере постановки балета «Спартак») (<http://cyberleninka.ru/article/n/kulturnyy-dialog-rossii-i-yuzhnoy-korei-na-primere-postanovki-baleta-spartak>)

Авторы: Цай Надежда Александровна.

Год публикации: 2008. Тип публикации: статья научного журнала.

<http://cyberleninka.ru/article/n/kulturnyy-dialog-rossii-i-yuzhnoy-korei-na-primere-postanovki-baleta-spartak> (<http://cyberleninka.ru/article/n/kulturnyy-dialog-rossii-i-yuzhnoy-korei-na-primere-postanovki-baleta-spartak>)

Показать заимствования (23)


 В списке литературы
Источники
Заимствования

2.95%

2. Реферат: Современное состояние и перспективы современного межкорейского диалога (<http://www.bestreferat.ru/files/29/bestreferat-130529.docx>)

Год публикации: 2016. Тип публикации: реферат.
<http://www.bestreferat.ru/files/29/bestreferat-130529.docx>
<http://www.bestreferat.ru/files/29/bestreferat-130529.docx>
[Показать заимствования \(11\)](#)

1.28%

3. Современное состояние и перспективы современного межкорейского диалога (http://mobiro.org/downloads/mezhdunarodnye_otnoshenija/96563.zip)

Год публикации: 2016. Тип публикации: реферат.
http://mobiro.org/downloads/mezhdunarodnye_otnoshenija/96563.zip
http://mobiro.org/downloads/mezhdunarodnye_otnoshenija/96563.zip
[Показать заимствования \(11\)](#)

1.28%

4. Учебное пособие: Отношения России с Китаем, Японией и Кореей (<http://www.bestreferat.ru/files/37/bestreferat-115337.docx>)

Год публикации: 2016. Тип публикации: реферат.
<http://www.bestreferat.ru/files/37/bestreferat-115337.docx>
<http://www.bestreferat.ru/files/37/bestreferat-115337.docx>
[Показать заимствования \(10\)](#)

1.06%

5. Юнивёрсал-балет (<https://ru.wikipedia.org/wiki?curid=3462989>)

Год публикации: 2016. Тип публикации: статья википедии.
<https://ru.wikipedia.org/wiki?curid=3462989> (<https://ru.wikipedia.org/wiki?curid=3462989>)
[Показать заимствования \(9\)](#)

0.97%

Дополнительно

[Значимые оригинальные фрагменты](#)

[Библиографические ссылки](#)

[Искать в Интернете](#)